

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG03271

Version: 06/2025

IAN 480256\_2410



## OIL PUMP 12V UOP 12 C1

(GB)

### **OIL PUMP 12V UOP 12 C1**

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(FI)

### **ÖLJYPUMPPU 12 V UOP 12 C1**

Käyttö- ja turvaohjeet  
Alkuperäisten ohjeiden käännös

(SE)

### **OLJEPUMP 12 V UOP 12 C1**

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar  
Översättning av bruksanvisning i original

(PL)

### **POMPA OLEJU 12 V UOP 12 C1**

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(LT)

### **ALYVOS SIURBLYS 12 V UOP 12 C1**

Naudojimo ir saugos pastabos  
Originalios instrukcijos vertimas

(EE)

### **ÖLIPUMP 12 V UOP 12 C1**

Kasutamise- ja ohutusjuhised  
Originaalkasutusjuhendi tõlge

(LV)

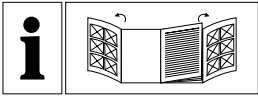
### **ĒĻĻAS SŪKNIS 12 V UOP 12 C1**

Ekspluatācijas un drošības norādījumi  
Oriģinālās pamācības tulkojums

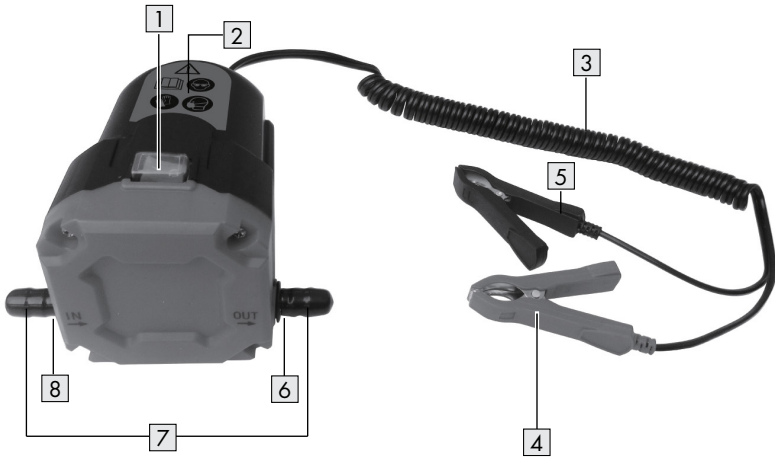
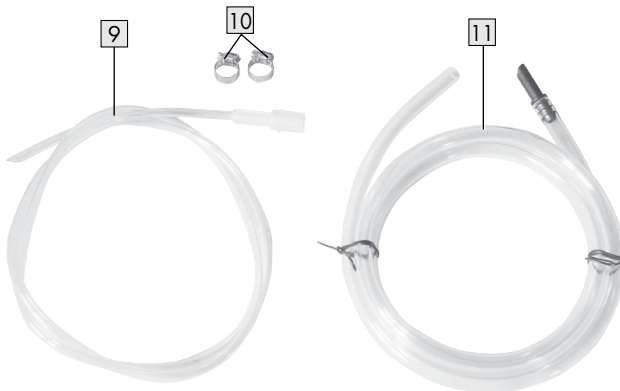
(DE) (AT) (CH)

### **ÖLPUMPE 12 V UOP 12 C1**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung



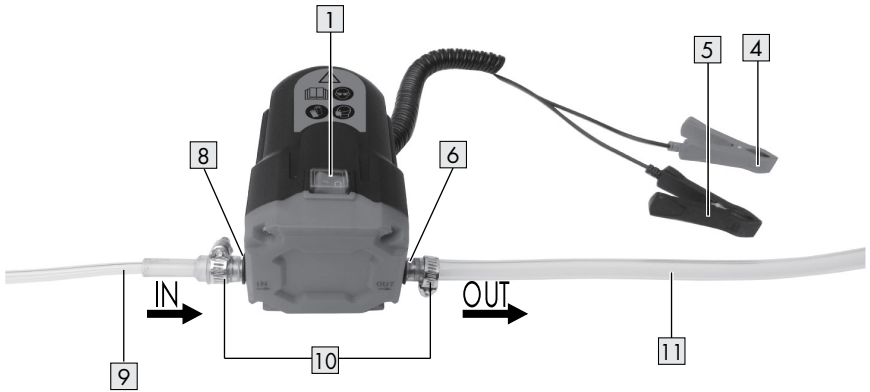
|          |  |          |    |
|----------|--|----------|----|
| GB       | Operation and safety notes                   | Page     | 5  |
| FI       | Käyttö- ja turvaohjeet                       | Sivu     | 14 |
| SE       | Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar      | Sidan    | 23 |
| PL       | Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa | Strona   | 32 |
| LT       | Naudojimo ir saugos pastabos                 | Psł      | 42 |
| EE       | Kasutamise- ja ohutusjuhised                 | Lehekülg | 51 |
| LV       | Ekspluatācijas un drošības norādījumi        | Lpp.     | 60 |
| DE/AT/CH | Bedienungs- und Sicherheitshinweise          | Seite    | 70 |

**A****B**





**C**



|   |      |    |
|---|------|----|
| <b>List of pictograms used</b> .....      | Page | 6  |
| <b>Introduction</b> .....                 | Page | 6  |
| Intended use .....                        | Page | 6  |
| <b>Scope of delivery</b> .....            | Page | 6  |
| <b>Description of parts</b> .....         | Page | 6  |
| <b>Technical data</b> .....               | Page | 6  |
| <b>Safety symbols</b> .....               | Page | 7  |
| <b>Safety information</b> .....           | Page | 7  |
| <b>Getting started</b> .....              | Page | 10 |
| <b>Operation</b> .....                    | Page | 11 |
| <b>Cleaning and maintenance</b> .....     | Page | 11 |
| <b>Disposal</b> .....                     | Page | 11 |
| <b>Warranty</b> .....                     | Page | 12 |
| Warranty claim procedure .....            | Page | 12 |
| Service .....                             | Page | 12 |
| <b>EC Declaration of conformity</b> ..... | Page | 13 |

## List of pictograms used



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

## OIL PUMP 12V UOP 12 C1

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This appliance is intended to pump out engine oil, diesel and heating oil. It is intended for private use only.

The appliance shall not be used for pumping out flammable liquids like gasoline and petroleum, transmission oil. Pumping out water, chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes is also not allowed.

The appliance is not suitable for continuous operation. It can be continuously operated for maximum 30 minutes.

Any other use not mentioned in these instructions may cause a damage to the appliance or generate a serious risk of injury.

The user is solely responsible for damage or accidents to other people or their property, which may occur while using the appliance. The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.

The appliance is not intended for commercial use.

### ● Scope of delivery

After unpacking the appliance, check if it is complete and if all parts are in good condition. Remove all packing materials before use.

- Oil pump with a battery connection cable
- Suction hose
- Drain hose
- 2 hose clamps
- Operating manual

### ● Description of parts

#### Appliance

- 1 On/off switch
- 2 Pump casing
- 3 Battery connecting cable
- 4 Positive pole clamp (+) (red)
- 5 Negative pole clamp (-) (black)
- 6 Drain hose connector (OUT)
- 7 Protective caps
- 8 Suction hose connector (IN)

#### Accessories

- 9 Suction hose (Ø 6 mm) (Transparent)
- 10 Hose clamp
- 11 Drain hose (Ø 12 mm) (Grey)

### ● Technical data

|                                    |                              |
|------------------------------------|------------------------------|
| Oil pump                           | UOP 12 C1                    |
| Input voltage                      | 12 V ===<br>(direct current) |
| Power input                        | 60 W                         |
| Max. running time $t_{max}$        | 30 min                       |
| Max. temperature $\vartheta_{max}$ | 60 °C                        |
| Protection class                   | III/◊                        |
| IP rating                          | IPX4                         |
| Output (pump capacity)*:           |                              |
| diesel fuel/heating oil            | approx. 1.5 l/min            |
| engine oil (60 °C)                 | approx. 0.2 l/min            |
| Max. discharge head                | 0.7 m                        |
| Max. permissible pressure          | 0.3 MPa/3 bar                |
| Weight (incl. accessories)         | approx. 890 g                |
| Sound pressure level               | approx. 70 dB(A)             |

\* The capacity may diverge from given data, depending on the temperature and type of oil.

## ● Safety symbols



**CAUTION:** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



**EXCLAMATION MARK:** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in property damage.



Please read all safety information and instructions. Failure to comply with the safety information and instructions may result in, fire and/or severe injuries.



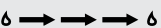
Wear eye protection.



Wear hand protection.



Wear breathing protection.



Pumping direction



Protection class III



Direct current



## **Safety information**

**BEFORE USING THE PRODUCT, PLEASE FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, PLEASE ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!**

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the guarantee claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!



## **WARNING!**

**DANGER OF DEATH AND ACCIDENTS FOR TODDLERS AND CHILDREN!**

Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation. Children frequently underestimate the dangers. Please keep children away from the product at all times.

- This appliance shall not be used by children.
  - Cleaning and user maintenance shall not be made by children.
  - Children shall not play with the appliance.
  - This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
  - Always disconnect the appliance from the power supply before assembling, disassembling or cleaning.
  - Do not leave the appliance outdoors in freezing weather.
  - Check the appliance, battery cables and battery terminals for damage before each use. Use only original accessories. Do not operate damaged or altered appliance.
- ⚠ CAUTION! Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunction, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Make sure that the appliance is properly installed. Always fasten the hoses with hose clamps to prevent potential spills.
  - The appliance should only be supplied with a SELV (Safety Extra Low Voltage) corresponding to the marking on the appliance.
  - When operating vehicle batteries, always follow the advice of the manufacturer of the battery and of the vehicle.
  - Wear personal protective equipment such as safety goggles, hand gloves and dust mask. We recommend the use of acid and alkali-resistant hand gloves. Use of personal protective equipment reduces the risk of injury.
  - Be attentive and use common sense during operation. Never leave the appliance unattended during use. A moment of inattention may result in serious injury or damage to the appliance and/or vehicle.
  - Fuels and lubricants can be hazardous to health. Avoid direct skin contact and inhalation of fumes.

**⚠ CAUTION! Danger of**

**burns!** Take special care when working with vehicle batteries. Battery acid may leak causing serious injuries. If the battery acid get into contact with skin or eyes, flush it with water and consult your physician.

- Make sure that the vehicle is not parked on a sloped ground, otherwise it might not be possible to pump out all oil. Make sure that the parking brake is engaged.
- Grasp the terminals only by the insulated handles. Pay attention to correct polarity. Connect the positive pole terminal to the positive pole of the vehicle battery and the negative terminal to the negative pole (see "Getting started").
- Do not short-circuit the terminals and/or connecting cables.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

**⚠ CAUTION! Risk of fire!**

Do not operate the appliance when the engine is switched on or is hot. Do not start the vehicle engine during the pumping process. Never use the appliance for longer than 30 minutes in continuous operation in order to prevent overheating.

**⚠ CAUTION! Risk of fire!** Do

not pump oil at a temperature higher than 60 °C.

**⚠ CAUTION! Risk of fire and explosion!** Do not operate the

vehicle battery in the proximity of an open flames or gases. Do not smoke when operating the vehicle battery. Ensure good ventilation in the work area.

**⚠ CAUTION! Risk of fire!**

Do not use the appliance to pump out flammable liquids (like gasoline and petroleum, transmission oil), water, aqueous solutions, other chemicals, alkalis, foods, paints and varnishes.

- Do not operate the appliance dry. The appliance can become damaged due to insufficient lubrication.

- Collect the pumped out oil only in approved oil containers. Do not pump different types of oil into the same container.
- Disconnect the appliance from the battery terminals immediately after operation. Using the appliance for extended periods of time can completely discharge vehicle battery.
- Do not carry the appliance by the connecting cables or the hoses. Keep the connecting cables and hoses away from hot parts of the vehicle or sharp edges.
- Store the appliance and the used oil in a dry place and out of reach of children.
- Dispose of used oil and soaked rags properly (see "Disposal").
- Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the vehicle and contact your retailer if it is damaged.
- Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children.
- Never use accessories which are not recommended by the manufacturer. They could pose a safety risk to the user and might damage the appliance.

Only use original parts and accessories.


- This product has been classified as IPX4 and is protected against splashing water from any direction. Do not immerse in water.

**⚠ CAUTION!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

- **To prevent damage, let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.**

## ● Getting started

### **Attaching the hoses**

1. Remove the protective caps **7** (fig. A).
2. Straighten the suction hose (Ø 6 mm) (Transparent) **9** and the drain hose (Ø 12 mm) (Grey) **11**.
3. Put the hose clamp **10** to the end of the suction hose (Ø 6 mm) (Transparent) **9**. Plug the suction hose end onto the suction hose connector **8**. Fasten the hose clamp **10** (Tool: Slotted screwdriver or SW6 wrench).
4. Put the hose clamp **10** to the end of the drain hose (Ø 12 mm) (Grey) **11**. Plug the end of the drain hose onto the drain hose connector **6**. Fasten the hose clamp **10** (Tool: Slotted screwdriver or SW6 wrench).
5. Pay attention to the pumping direction  on the appliance.

**⚠ Make sure that the hoses **9** **11** are straightened to avoid damage.**

## ● Operation

1. Start the vehicle and run it for 5–10 minutes to warm up the oil (60 °C is the maximum oil temperature). This reduces viscosity of the oil and enables to pump it out more efficiently.

### ⚠ Do not pump the oil when the car engine is running.

2. Gently insert the suction hose (Ø 6 mm) (Transparent) **9** into the bottom of the oil pan (e.g. by the oil level test opening).
3. Insert the drain hose (Ø 12 mm) (Grey) **11** into a container (e.g. oil collecting tray).
4. Set the on/off switch **1** to "O" (off) position.
5. Connect the positive pole clamp (red) **4** to the positive pole (+) of the vehicle battery.
6. Connect the negative pole clamp (black) **5** to the negative pole (-) of the vehicle battery.
7. **Turning on:** Set the on/off switch **1** to "I" position. The pumping begins after a short suction period.
8. **Turning off:** Set the on/off switch **1** to "O". Turn the appliance off as soon as oil extraction is over or after 30 minutes of continuous operation.
9. After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
10. Remove the negative pole clamp (black) **5** from the negative pole (-) of the vehicle battery.
11. Remove the positive pole clamp (red) **4** from the positive pole (+) of the vehicle battery.

### ⚠ To prevent damage, let the appliance cool for at least 10 minutes after every 30 minutes of continuous operation.

12. Change the oil filter and refill with new oil according to the vehicle instructions.
13. Used oil needs to be disposed of in a way according to "Disposal".

## ● Cleaning and maintenance

⚠ **WARNING!** During cleaning or operation, do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

### Cleaning

1. After each use, pump through some fresh oil to clean the appliance.
2. Clean both clamps **4** **5** with a dry cloth after each use. Make sure there is no adhering battery fluid left on the appliance.
3. Keep the casing **2** and accessories clean. Do not use abrasive, aggressive or chemical cleaning agents to clean the surface of the appliance.
4. In case of oil spillage, clean it with a soft cloth or a paper towel.

### Maintenance

- Check the hose clamps **10** for tight fit.
- Before each use check the appliance and all its accessories for any visible damage.
- Apart from the occasional cleaning, the appliance is maintenance-free.

### Storage

- When not in use, store the cleaned appliance in a dry, secure location away from children.
- Store used oil/diesel in appropriate containers only.

## ● Disposal

The packaging is made of environmentally friendly materials, which may be disposed of through your local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your wornout product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Used oil and soaked rags: in order to protect the environment, do not let oils drain into the ground or household drains, put the used oil in a clean container and pass to the recycle center.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 480256\_2410) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

## ● **Service**

### **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

# ● EC Declaration of conformity

## EU DECLARATION OF CONFORMITY (No IAN 480256\_2410)

IAN: 480256\_2410  
**Product identification:** "Ultimate Speed" OIL PUMP 12V  
**Model Number:** HG03271

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

|   |
|---|
| Directive 2006/42/EC                            |
| Directive 2014/30/EU                            |
| Directive 2011/65/EU and all related amendments |

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

| N° / Parts                      |
|---------------------------------|
| Directive 2006/42/EC            |
| EN 60335-1:2012/A15:2021        |
| EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 |
| EN 62233:2008                   |
| Directive 2014/30/EU            |
| EN 50498:2010                   |

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

| N° / Parts           |
|----------------------|
| Directive 2011/65/EU |
| EN IEC 63000:2018    |


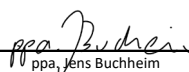
**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

|            |            |   |   |
|------------|------------|---|---|
| Neckarsulm | 21.02.2025 |  |  |
| Place      | Date       | ppa. Stefan Haensel<br>Authorised Signatory                                       | ppa. Jens Buchheim<br>Authorised Signatory  |



|   |      |    |
|---|------|----|
| <b>Käytettyjen kuvakkeiden luettelo</b> .....   | Sivu | 15 |
| <b>Johdanto</b> .....                           | Sivu | 15 |
| Tarkoituksenmukainen käyttö .....               | Sivu | 15 |
| <b>Toimituksen sisältö</b> .....                | Sivu | 15 |
| <b>Osien kuvaus</b> .....                       | Sivu | 15 |
| <b>Tekniset tiedot</b> .....                    | Sivu | 15 |
| <b>Turvallisuussymbolit</b> .....               | Sivu | 16 |
| <b>Turvallisuustiedot</b> .....                 | Sivu | 16 |
| <b>Aloittaminen</b> .....                       | Sivu | 19 |
| <b>Käyttö</b> .....                             | Sivu | 19 |
| <b>Puhdistus ja huolto</b> .....                | Sivu | 20 |
| <b>Hävittäminen</b> .....                       | Sivu | 20 |
| <b>Takuu</b> .....                              | Sivu | 21 |
| Toimiminen takuutapauksessa .....               | Sivu | 21 |
| Huoltopalvelu .....                             | Sivu | 21 |
| <b>EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen</b> ..... | Sivu | 22 |

## Käytettyjen kuvakkeiden luettelo



CE-merkintä ilmaisee yhdenmukaisuuden tätä tuotetta koskevien asiaankuuluvien EU-direktiivien kanssa.

## ÖLJYPUMPPU 12 V UOP 12 C1

### ● Johdanto

Onnittelemme sinua uuden tuotteen hankinnasta. Valitsit erittäin korkealaatuisen tuotteen. Käyttöohje on osa tätä tuotetta. Se sisältää tärkeitä turvallisuusohjeita sekä käyttöä ja hävitystä koskevia ohjeita. Tutustu ennen tuotteen käyttöä huolellisesti kaikkiin käyttöjä turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta ainoastaan ohjeen mukaan ja siinä mainittuihin tarkoituksiin. Anna kaikki ohjeet mukaan, jos luovutat tuotteen edelleen.

### ● Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu moottoriöljyn, dieselöljyn ja lämmitysöljyn pumppaamiseen. Se on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön.

Laitetta ei saa käyttää syttyvien nesteiden, kuten bensiinin, maaöljyn ja vaihteistoöljyn, pumppaamiseen. Myöskään veden, kemikaalien, emäksisten nesteiden, elintarvikkeiden, maalien ja lakkojen pumppaaminen ei ole sallittua.

Laite ei sovellu jatkuvaan käyttöön. Sitä voi käyttää yhtäjaksoisesti enintään 30 minuuttia.

Kaikki muu käyttö, jota ei ole mainittu näissä ohjeissa, voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran.

Käyttäjällä on yksinomaan vastuussa muille henkilöille tai heidän omaisuudelleen aiheutuneista vahingoista tai tapaturmista, joita voi sattua laitteen käytön aikana. Valmistaja ei vastaa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä.

Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.

### ● Toimituksen sisältö

Kun olet purkanut laitteen pakkauksesta, tarkista, että toimitus on täydellinen ja kaikki osat ovat hyvässä kunnossa. Poista kaikki pakkausmateriaali ennen käyttämistä.

- Öljypumppu ja akun liitäntäkaapeli
- Imuletku
- Tyhjennysletku
- 2 letkunkiristintä
- Käyttöopas

### ● Osien kuvaus

#### Laite

- 1 Virtakytkin
- 2 Pumpun kotelo
- 3 Akun liitäntäkaapeli
- 4 Positiivinen akunnapapuristin (+) (punainen)
- 5 Negatiivinen akunnapapuristin (-) (musta)
- 6 Tyhjennysletkun liitin (OUT)
- 7 Suojatulpat
- 8 Imuletkun liitin (IN).

#### Lisävarusteet

- 9 Imuletku (Ø 6 mm) (läpinäkyvä)
- 10 Letkunkiristin
- 11 Tyhjennysletku (Ø 12 mm) (harmaa)

### ● Tekniset tiedot

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Öljypumppu                             | UOP 12 C1               |
| Syöttöjännite                          | 12 V ===<br>(tasavirta) |
| Virransyöttö                           | 60 W                    |
| Maks. käyttöaika $t_{max}$             | 30 min                  |
| Maks. säilytyslämpötila $\theta_{max}$ | 60 °C                   |
| Suojausluokka                          | III/◊                   |
| IP-luokitus                            | IPX4                    |
| Poisto (pumppun kapasiteetti)*:        |                         |
| dieselöljy/lämmitysöljy                | noin 1,5 l/min          |
| moottoriöljy (60 °C)                   | noin 0,2 l/min          |
| Maks. nostokorkeus                     | 0,7 m                   |
| Maks. sallittu paine                   | 0,3 MPa / 3 bar         |
| Paino (sis. lisävarusteet)             | noin 890 g              |
| Äänenpainetaso                         | noin 70 dB(A)           |

\* Kapasiteetti voi poiketa annetuista tiedoista öljyn lämpötilasta ja tyypistä riippuen.

## ● Turvallisuuksymbolit



**HUOMIO:** Osoittaa vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



**HUUTOMERKKI:** Osoittaa vaaratilannetta, joka voi johtaa aineelliseen vahinkoon, jos sitä ei vältetä.



Lue kaikki turvallisuustiedot ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä voi seurata tulipalo ja/tai vakavia henkilövahinkoja.



Käytä suojalaseja.



Käytä suojakäsineitä.



Käytä hengityssuojainta.



Pumppausuunta



Suojausluokka III



Tasavirta



## Turvallisuuksiedot

**ENNEN KUIN KÄYTÄ TUOTETTA, TUTUSTU KAIKKIIN TURVALLISUUSTIETOIHIN JA KÄYTTÖOHJEISIIN! KUN LUOVUTAT TÄMÄN TUOTTEEN MUILLE, LIITÄ MUKAAN MYÖS KAIKKI ASIAKIRJAT!**

Jos vahinko johtuu näiden käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, takuu ei kata sitä! Välillisistä vahingoista ei oteta vastuuta! Jos laitteen virheellisestä käsittelystä tai turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuu aineellisia vahinkoja tai henkilövahinkoja, mitään vastuuta ei oteta!



## **VAROITUS!** **KUOLEMAN JA**

## **TAPATURMIEN VAARA** **PIKKULAPSILLE JA LAPSILLE!**

Älä koskaan jätä lapsia pakkausmateriaalin läheisyyteen ilman valvontaa. Pakkausmateriaaliin liittyy tukehtumisvaara. Lapset aliarvioivat usein vaarat. Pidä tuote aina lasten ulottumattomissa.

- Lapset eivät saa käyttää laitetta.

- Lapset eivät saa puhdistaa tai tehdä käyttäjän huoltotoimenpiteitä.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Laitetta voivat käyttää henkilöt, jotka ovat ruumiillisilta tai henkisiltä kyvyiltään tai aisteiltaan rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa tuotteen käytöstä, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät tuotteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Irrota laite aina virransyötöstä ennen asentamista, purkamista tai puhdistamista.
- Älä jätä laitetta ulos pakkassäällä.
- Tarkasta laite, akkukaapelit ja akkunavat vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa. Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita. Älä käytä viallista tai muunneltua laitetta.
- Laitteeseen on syötettävä virtaa ainoastaan SELV (Safety Extra Low Voltage) -kapasiteetilla, joka vastaa laitteen merkintää.
- Käytettäessä ajoneuvojen akkuja, noudata aina akun ja ajoneuvon valmistajan ohjeita.
- Käytä henkilönsuojaimia, kuten suojalaseja, käsineitä ja pölysuojainta. Suosittelemme käyttämään hapon- ja alkalinkestäviä käsineitä. Henkilönsuojaimien käyttö vähentää henkilövahinkovaaroja.
- Ole tarkkaavainen ja käytä maalaisjärkeä käytön aikana. Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana. Hetkellinen tarkkaavaisuuden menetyks voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai laitteen ja/ tai ajoneuvon vahingoittumisen.
- Poltto- ja voiteluaineet voivat olla terveydelle vaarallisia. Vältä suoraa ihokosketusta ja höyryjen hengittämistä.

- ⚠ HUOMIO! Sähköiskun vaara!** Älä yritä korjata laitetta itse. Toimintahäiriön sattuessa korjaukset saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilökunta.
- Varmista, että laite on asennettu oikein. Kiinnitä letkut aina letkunkiristimillä mahdollisten roiskeiden välttämiseksi.

**⚠️ HUOMIO! Palovammojen vaara!** Noudata erityistä varovaisuutta ajoneuvon akkujen kanssa työskennellessä. Akkuhappo voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja. Jos akkuhappoa joutuu vahingossa silmiin tai iholle, huuhtele vedellä ja ota yhteyttä lääkäriin.

- Varmista, ettei ajoneuvoa ole pysäköity kaltevalle pinnalle, koska muussa tapauksessa siitä ei voi ehkä pumpata kaikkea öljyä tyhjäksi. Varmista, että pysäköintijarru on kytketty päälle.
- Kosketa liitännöihin vain eristetyistä kahvoista. Tarkasta oikea napaisuus. Liitä positiivinen napapinne ajoneuvon positiiviseen akkunapaan ja negatiivinen napapinne negatiiviseen akkunapaan (Katso "Aloittaminen").
- Älä oikosulje akkunapoja ja/tai liitännäkaapeleita.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se täytyy viedä vaihdettavaksi valmistajalle, sen huoltoliikkeeseen tai vastaavalle ammattitaitoiselle henkilölle vaarojen välttämiseksi.

**⚠️ HUOMIO! Tulipalovaara!** Älä käytä laitetta moottorin ollessa käynnissä tai kuuma. Älä käynnistä ajoneuvon moottoria pumppauksen aikana. Älä käytä laitetta yli 30 minuutin ajan jatkuvassa käytössä sen ylikuumenemisen estämiseksi.

**⚠️ HUOMIO! Tulipalovaara!** Älä pumpkaa öljyä lämpötilan ollessa korkeampi kuin 60 °C.

**⚠️ HUOMIO! Tulipalo- ja räjähdysvaara!** Älä käytä ajoneuvon akkua, jos lähellä on avotulta tai kaasuja. Älä tupakoi ajoneuvon akun käytön aikana. Varmista riittävä ilmanvaihto työskentelyalueella.

**⚠️ HUOMIO! Tulipalovaara!** Älä käytä laitetta syttyvien nesteiden (kuten bensiini, maaöljy ja vaihteistoöljy), veden, vesiliuosten, muiden kemikaalien, emäksisten nesteiden, elintarvikkeiden, maalien ja lakkojen pumppaukseen.

- Älä käytä laitetta kuivana. Laite voi vaurioitua riittämättömästä voitelusta johtuen.
- Kerää pumpattu öljy ainoastaan hyväksytyihin öljysäiliöihin. Älä pumpkaa erityyppisiä öljyjä samaan säiliöön.


- Irrota laite akkunavoista välittömästi käytön jälkeen. Laitteen pitkäaikainen käyttö voi aiheuttaa ajoneuvon akun täydellisen purkautumisen.
- Älä kannata laitetta sen liitännäkaapeleista tai letkuista. Pidä liitännäkaapelit ja letkut kaukana ajoneuvon kuumista osista tai terävistä reunoista.
- Säilytä laite ja käytetty öljy kuivassa paikassa poissa lasten ulottuvilta.
- Hävitä käytetty öljy ja öljyrievut oikein (katso "Hävittäminen").
- Älä koskaan käytä vaurioitunutta laitetta! Irrota laite ajoneuvosta ja ota yhteys jälleenmyyjään, jos tuotteessa on vaurioita.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai tehdä käyttäjän huoltotoimenpiteitä.
- Älä käytä lisävarusteita joita valmistaja ei ole suositellut. Nämä voivat aiheuttaa vaaratilanteita käyttäjälle sekä laitevaurion. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.
- Tämän tuotteen suojausluokka on IPX4 ja se on suojattu mistä tahansa suunnasta tulevaa roiskevettä vastaan. Älä upota veteen.

**⚠ HUOMIO!** Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.

■ **Vahinkojen välttämiseksi anna laitteen jäähtyä vähintään 10 minuutin ajan jokaisen 30 minuutin yhtäjaksoisen käytön jälkeen.**

### ● Aloittaminen

#### Letkujen kiinnittäminen

1. Irrota suojatulpat **7** (kuva A).
2. Suorista imuletku (Ø 6 mm) (läpinäkyvä) **9** ja tyhjennysletku (Ø 12 mm) (harmaa) **11**.
3. Aseta letkunkiristin **10** imuletkun (Ø 6 mm) (läpinäkyvä) **9** päähän. Aseta imuletkun pää imuletkun liitännään **8**. Kiinnitä letkunkiristin **10** (työkalu: Urapäinen ruuvimeisseli tai SW6-avain).
4. Aseta letkunkiristin **10** tyhjennysletkun (Ø 12 mm) (harmaa) **11** päähän. Kiinnitä tyhjennysletkun pää tyhjennysletkun liitännään **6**. Kiinnitä letkunkiristin **10** (työkalu: Urapäinen ruuvimeisseli tai SW6-avain).
5. Huomioi laitteen pumppausuunta  


**⚠ Varmista, että letkut **9** **11** on suoristettu vahinkojen välttämiseksi.**

### ● Käyttö

1. Käynnistä ajoneuvo 5–10 minuutin ajaksi öljyn lämmittämiseksi (60 °C on öljyn maksimi lämpötila). Tämä alentaa öljyn viskositeettia ja mahdollistaa sen tehokkaamman ulospumppaamisen.

**⚠ Älä pumpkaa öljyä moottorin ollessa käynnissä.**

2. Aseta imuletku (Ø 6 mm) (läpinäkyvä) **9** varovasti öljypohjan alapuolelle (esim. öljytason tarkastusaukkoon).

- Aseta tyhjennysletku (Ø 12 mm) (harmaa) **11** säiliöön (esim. öljyn keräysastiaan).
- Aseta virtakytkin **1** asentoon "O" (off).
- Liitä positiivinen akunapapuristin (punainen) **4** ajoneuvon akun positiiviseen napaaan (+).
- Liitä negatiivinen akunapapuristin (musta) **5** ajoneuvon akun negatiiviseen napaaan (-).
- Käynnistys:** Aseta virtakytkin **1** "I"-asentoon. Pumpaus alkaa lyhyen imujakson jälkeen.
- Sammutus:** Aseta virtakytkin **1** "O"-asentoon. Sammuta laite heti, kun öljyntyhjennys on päättynyt tai 30 minuutin yhtäjaksoisen käytön jälkeen.
- Pumpkaa hieman tuoretta öljyä laitteen puhdistamiseksi jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Irrota negatiivinen akunapapuristin (musta) **5** ajoneuvon akun negatiivisesta navasta (-).
- Irrota positiivinen akunapapuristin (punainen) **4** ajoneuvon akun positiivisesta navasta (+).

**⚠ Vahinkojen välttämiseksi anna laitteen jäähtyä vähintään 10 minuutin ajan jokaisen 30 minuutin yhtäjaksoisen käytön jälkeen.**

- Vaihda öljynsuodatin ja lisää uutta öljyä ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Käytetyt öljyt on hävitettävä kohdan "Hävittäminen" ohjeiden mukaisesti.

## ● Puhdistus ja huolto

**⚠ VAROITUS!** Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin laitteen puhdistuksen tai käytön aikana. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.

### Puhdistus

- Pumpkaa hieman tuoretta öljyä laitteen puhdistamiseksi jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista molemmat puristimet **4** **5** kuivalla liinalla jokaisen käyttökerran jälkeen. Varmista, ettei laitteeseen ole jäänyt akkunesettä.
- Pidä kotelo **2** ja lisävarusteet puhtaina. Älä käytä hankaavia, voimakkaita tai kemiallisia puhdistusaineita laitteen pintojen puhdistamiseen.
- Puhdista mahdolliset öljyroiskeet pehmeällä liinalla tai talouspaperilla.

## Kunnossapito

- Varmista letkupuristimien **10** kireys.
- Tarkista laite ja kaikki sen lisävarusteet näkyvien vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa.
- Laite on huoltovapaa säännöllistä puhdistamista lukuun ottamatta.

## Varastointi

- Kun laite ei ole käytössä, säilytä puhdistettu laite kuivassa, turvallisessa paikassa lasten ulottumattomissa.
- Säilytä käytetty öljy / diesel vain hyväksytyissä astioissa.

## ● Hävittäminen

Pakkaus on valmistettu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan viedä paikalliseen kierrätyspisteeseen.



Noudata pakkausmateriaalien jätteiden lajittelua koskevia merkintöjä. Ne koostuvat lyhenteistä (a) sekä numeroista (b) ja tarkoittavat seuraavaa: 1-7 = muovit / 20-22 = paperi ja pahvi / 80-98 = komposiitit.



Lisätietoja käytöstä poistetun tuotteen hävittämismahdollisuuksista saat kuntasi tai kaupunkisi viranomaisilta.



Älä heitä käytettyä tuotetta kotitalousjätteisiin. Hävitä tuote ympäristöystävällisesti toimittamalla se asianmukaiseen jätehuoltoon. Lisätietoja keräyspaikoista ja niiden aukioloajoista saat kuntasi viranomaisilta.

Käytetty öljy ja öljyrievut: ympäristön suojelemiseksi älä päästä öljyä maahan tai kaada kotitalouksien viemäriin, vaan laita käytetty öljy puhtaaseen astiaan ja toimita se kierrätyskeskukseen.

## ● **Takuu**

Tuote on valmistettu huolellisesti tiukkojen laatudirektiivien mukaan ja tarkistettu huolella ennen toimitusta. Materiaali- tai valmistusvirheiden tapauksessa kuluttajalla on laillisia oikeuksia tuotteen myyjää kohtaan. Alla oleva takuu ei rajoita kuluttajan lakisääteisiä oikeuksia millään tavalla.

Tämän tuotteen takuu on 3 vuotta ostopäivästä lukien. Takuuaika alkaa ostopäivästä. Säilytä alkuperäinen ostokuitti turvallisessa paikassa, koska tätä asiakirjaa vaaditaan ostotositteena.

Mahdollisista ostopäivästä esiintyneistä vaurioista tai vioista on ilmoitettava välittömästi tuotteen pakkauksesta purkamisen jälkeen.

Jos 3 vuoden sisällä tuotteen ostopäivästä alkaen tuotteesta löytyy materiaali- tai valmistusvirhe, korjaamme tuotteen ilmaiseksi harkintamme mukaan. Takuuaikaa ei pidennetä myönnetyn takuuvaatimuksen vuoksi. Tämä koskee myös vaihdettuja ja korjattuja osia.

Takuun voimassaolo lakkaa, jos tuote on vioittunut, sitä on käytetty tai huollettu tarkoituksenvastaisesti.

Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet. Takuu ei kata tuotteen osia, jotka kuluvat normaalisti (esim. paristot, akut, letkut, väripatruunat) ja joita voidaan sen vuoksi pitää kuluvina osina eikä myöskään rikkoutuvia osia esim. kytkimiä, akkuja tai lasista valmistettuja osia.

## ● **Toimiminen takuutapauksessa**

Jotta asiiasi nopea käsittely voidaan taata, pyydämme sinua toimimaan seuraavien ohjeiden mukaisesti:

Säilytä kassakuitti ja tuotenumero (IAN 480256\_2410) todisteena tekemästäsi ostoksesta.

Tuotenumero löytyy tyyppikilvestä, kaiverruksesta, käyttöohjeen etusivulta (vasen alareuna) tai tuotteen takaosassa tai pohjassa olevasta tarrasta.

Jos havaitset tuotteessa toimintahäiriöitä tai muita vikoja, ota ensin yhteyttä puhelimitse tai sähköpostitse alla mainittuun huoltopalveluun.

Sen jälkeen voit lähettää tuotteen maksutta huoltopalvelun osoitteeseen. Liitä tuotteen mukaan ostokuitti ja selvitys havaitusta viasta ja sen havaitsemisajankohdasta.

## ● **Huoltopalvelu**

**FI** **Huoltopalvelu Suomi**

Puhelin: 0800 913375

E-Mail: [owim@lidl.fi](mailto:owim@lidl.fi)

## ● EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen

### EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (nro. IAN 480256\_2410)

IAN: 480256\_2410  
Tuotetunniste: "Ultimate Speed" ÖLJYPUMPPU 12 V  
Mallinumero: HG03271

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:

|   |
|---|
| Direktiivi 2006/42/EY   |
| Direktiivi 2014/30/EU   |
| Direktiivi 2011/65/EU kaikkine siihen liittyvine muutoksineen |

Viittaukset niihin asiaankuuluviin yhdenmukaistettuihin standardeihin tai viittaus muihin teknisiin eritelmiin, joiden perusteella vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu:

| Nro / osat                      |
|---------------------------------|
| Direktiivi 2006/42/EY           |
| EN 60335-1:2012/A15:2021        |
| EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 |
| EN 62233:2008                   |
| Direktiivi 2014/30/EU           |
| EN 50498:2010                   |

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2011, tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa, vaatimusten mukainen:

| Nro / osat            |
|-----------------------|
| Direktiivi 2011/65/EU |
| EN IEC 63000:2018     |

**Teknisten asiakirjojen säilyttäjä:** OWIM GmbH & Co.KG

Puolesta allekirjoittanut:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Saksa**

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.

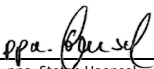
Käännös alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen

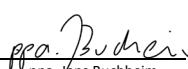
Neckarsulm

Paikka

21.02.2025

Päivämäärä

  
ppa. Stefan Haensel  
valtuutettu allekirjoittaja

  
ppa. Jens Buchheim  
valtuutettu allekirjoittaja



|   |       |    |
|---|-------|----|
| <b>Lista på använda piktogram</b> .....       | Sidan | 24 |
| <b>Inledning</b> .....                        | Sidan | 24 |
| Avsedd användning .....                       | Sidan | 24 |
| <b>Leveransinnehåll</b> .....                 | Sidan | 24 |
| <b>Delarnas beskrivning</b> .....             | Sidan | 24 |
| <b>Tekniska data</b> .....                    | Sidan | 24 |
| <b>Säkerhetssymboler</b> .....                | Sidan | 25 |
| <b>Säkerhetsinformation</b> .....             | Sidan | 25 |
| <b>Komma igång</b> .....                      | Sidan | 28 |
| <b>Användning</b> .....                       | Sidan | 29 |
| <b>Rengöring och underhåll</b> .....          | Sidan | 29 |
| <b>Avfallshantering</b> .....                 | Sidan | 29 |
| <b>Garanti</b> .....                          | Sidan | 30 |
| Handläggning av garantianspråk .....          | Sidan | 30 |
| Service .....                                 | Sidan | 30 |
| <b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> ..... | Sidan | 31 |

## Lista på använda piktogram



CE-märkning anger överensstämmelse med relevanta EU-direktiv som gäller för denna produkt.

## OLJEPUMP 12 V UOP 12 C1

### ● Inledning

Grattis till köpet av din nya produkt. Du har köpt en högklassig produkt. Bruksanvisningen hör till produkten. Den innehåller viktiga anvisningar för säkerhet, användning och avfallshantering. Läs säkerhetsanvisningarna och monteringsanvisningen innan du använder produkten. Använd produkten endast enligt beskrivningen och endast för de angivna ändamålen. Se till att bruksanvisningen alltid finns tillgänglig även vid vidare användning av tredje man.

### ● Avsedd användning

Denna apparat är avsedd för pumpning av motorolja, diesel och eldningsolja. Den är endast avsedd för privat bruk.

Apparaten får inte användas för att pumpa ut brandfarliga vätskor som bensin och petroleum, transmissionsolja. Det är inte heller tillåtet att pumpa ut vatten, kemikalier, alkalier, livsmedel, färger och lacker.

Apparaten är inte lämplig för kontinuerlig drift. Den kan användas kontinuerligt i högst 30 minuter.

All annan användning som inte nämns i denna bruksanvisning kan orsaka skador på apparaten eller medföra allvarlig risk för personskador.

Användaren är ensam ansvarig för skador eller olyckor på andra personer eller deras egendom, som kan uppstå vid användning av apparaten. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som orsakas av felaktig användning.

Apparaten är inte avsedd för kommersiellt bruk.

### ● Leveransinnehåll

När du har packat upp apparaten ska du kontrollera att den är komplett och att alla delar är i gott skick. Ta bort allt förpackningsmaterial innan användning.

- Oljepump med batterianslutningskabel
- Sugslang
- Dräneringsslang
- 2 slangklämmor
- Bruksanvisning

### ● Delarnas beskrivning

#### Apparat

- 1 Strömbrytare
- 2 Pumphus
- 3 Batteriets anslutningskabel
- 4 Klämma för positiv pol (+) (röd)
- 5 Klämma för negativ pol (-) (svart)
- 6 Anslutning för dräneringsslang (OUT)
- 7 Skyddskåpor
- 8 Anslutning för sugslang (IN)

#### Tillbehör


- 9 Sugslang (Ø 6 mm) (transparent)
- 10 Slangklämma
- 11 Dräneringsslang (Ø 12 mm) (grå)


### ● Tekniska data


|                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| Oljepump                          | UOP 12 C1                |
| Ingångsspänning                   | 12 V $\equiv$ (likström) |
| Inström                           | 60 W                     |
| Max. körtid $t_{max}$             | 30 min                   |
| Max. temperatur $\vartheta_{max}$ | 60 °C                    |
| Skyddsklass:                      | III/ $\triangleleft$ III |
| IP-klassning                      | IPX4                     |
| Utflöde (pumpkapacitet)*:         |                          |
| dieselbränsle/eldningsolja        | ca 1,5 l/min             |
| motorolja (60 °C)                 | ca 0,2 l/min             |
| Max. utloppsnivå                  | 0,7 m                    |
| Max. tillåtet tryck               | 0,3 MPa/3 bar            |
| Vikt (inkl. tillbehör)            | ca 890 g                 |
| Ljudtrycksnivå                    | ca 70 dB(A)              |


\* Kapaciteten kan avvika från angivna data beroende på temperatur och typ av olja.

## ● Säkerhetssymboler


 **FÖRSIKTIGHET:** Indikerar en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till mindre eller måttliga skador.


 **UTROPSTECKEN:** Indikerar en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

 Läs all säkerhetsinformation och alla anvisningar. Om säkerhetsinformationen och anvisningarna inte följs kan det leda till brand och/eller allvarliga personskador.

 Använd skyddsglasögon.

 Använd handskydd.

 Använd hörselskydd.

 Pumpens riktning

 Skyddsklass II

 Likström

## Säkerhetsinformation

**INNAN PRODUKTEN ANVÄNDS, BEKANTA DIG MED ALL SÄKERHETSINFORMATION OCH INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING! NÄR PRODUKTEN ÖVERLÄMNAS TILL NÅGON ANNAN SKALL OCKSÅ DOKUMENTEN FÖLJA MED!**

Vid skador som uppstår på grund av att denna bruksanvisning inte följts kommer inga garantikrav att gälla! Inget ansvar tas för följdskador! Vid material- eller personskador som orsakats av felaktig hantering eller att säkerhetsinstruktionerna inte följts tas inget ansvar!

 **! VARNING! RISK FÖR DÖDSFALL OCH OLYCKOR FÖR SMÅ**

**BARN OCH BARN!** Lämna aldrig barn utan uppsikt med förpackningsmaterialet. Förpackningsmaterialet utgör en risk för kvävning. Barn undervärderar ofta riskerna. Håll alltid barn borta från produkten.

- Denna apparat får inte användas av barn.

- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn.
  - Barn skall inte leka med apparaten.
  - Denna apparat kan användas av personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller saknar erfarenhet och kunskap om de övervakas eller fått instruktioner beträffande användning av produkten på ett säkert sätt och förstår riskerna involverade däri.
  - Koppla alltid bort apparaten från elnätet före montering, demontering eller rengöring.
  - Lämna inte apparaten utomhus vid kallt väder.
  - Kontrollera före varje användning att apparaten, batterikablarna och batteripolerna inte är skadade. Använd endast originaltillbehör. Använd inte skadad eller förändrad apparat.
- ⚠ FÖRSIKTIGHET! Risk för elektrisk stöt!** Försök inte reparera apparaten själv. Vid eventuella funktionsfel skall reparationer endast utföras av kvalificerade personer.
- Kontrollera att apparaten är korrekt installerad. Fäst alltid slangarna med slangklämmor för att förhindra eventuellt spill.
  - Apparaten får endast levereras med en SELV (Safety Extra Low Voltage) som motsvarar märkningen på apparaten.
  - Följ alltid batteri- och fordonstillverkarens anvisningar vid användning av fordonsbatterier.
  - Använd personlig skyddsutrustning som skyddsglasögon, handskar och dammask. Vi rekommenderar användning av syra- och alkalibeständiga handskar. Användning av personlig skyddsutrustning minskar risken för personskador.
  - Var uppmärksam och använd sunt förnuft under drift. Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den används. Ett ögonblicks ouppmärksamhet kan leda till allvarliga personskador eller skador på apparaten och/eller fordonet.
  - Bränslen och smörjmedel kan vara hälsofarliga. Undvik direkt hudkontakt och inandning av ångor.

**⚠ FÖRSIKTIGHET! Risk för brännskador!** Var särskilt försiktig vid arbete med fordonsbatterier. Batterisyra kan läcka ut och orsaka allvarliga personskador. Om batterisyrans kommer i kontakt med hud eller ögon, skölj med vatten och kontakta läkare.

- Se till att fordonet inte är parkerat på en sluttande yta, annars kan det hända att all olja inte kan pumpas ut. Kontrollera att parkeringsbromsen är åtdragen.
- Fatta endast tag i de isolerade handtagen. Var uppmärksam på korrekt polaritet. Anslut pluspolen till fordonsbatteriets pluspol och minuspolen till minuspolen (se "Komma igång").
- Kortslut inte plintarna och/eller anslutningskablarna.
- Om strömsladden är skadad måste den bytas av tillverkaren, ett serviceombud eller liknande kvalificerad person för att undvika faror.

**⚠ FÖRSIKTIGHET! Brandrisk!** Använd inte apparaten när motorn är påslagen eller varm. Starta inte fordonets motor under pumpningsprocessen. Använd aldrig apparaten längre än 30 minuter i kontinuerlig drift för att undvika överhettning.

**⚠ FÖRSIKTIGHET! Brandrisk!** Pumpa inte olja vid en temperatur som är högre än 60 °C.

**⚠ FÖRSIKTIGHET! Risk för brand och explosion!** Använd inte fordonsbatteriet i närheten av öppna lågor eller gaser. Rök inte när du använder fordonsbatteriet. Sörj för god ventilation i arbetsområdet.

**⚠ FÖRSIKTIGHET! Brandrisk!** Använd inte apparaten för att pumpa upp brandfarliga vätskor (som bensin och petroleum, transmissionsolja), vatten, vattenlösningar, andra kemikalier, alkalier, livsmedel, färger och lacker.

- Använd inte apparaten när den är torr. Apparaten kan skadas på grund av otillräcklig smörjning.

- Samla endast upp den utpumpade oljan i godkända oljekärl. Pumpa inte olika typer av olja i samma behållare.
  - Koppla bort apparaten från batteripolerna omedelbart efter användning. Om apparaten används under en längre tid kan fordonsbatteriet laddas ur helt.
  - Bär inte apparaten i anslutningskablarna eller slangarna. Håll anslutningskablar och slangar borta från heta fordonsdelar och vassa kanter.
  - Förvara apparaten och den använda oljan på en torr plats och utom räckhåll för barn.
  - Kassera använd olja och indränkta trasor på rätt sätt (se "Avfallshantering").
  - Använd aldrig en skadad apparat! Koppla bort apparaten från fordonet och kontakta din återförsäljare om den är skadad.
  - Rengöring och användarunderhåll skall inte utföras av barn.
- Använd aldrig tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren. De kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada apparaten. Använd endast originaldelar och originaltillbehör.
  - Produkten har klassificerats som IPX4 och är skyddad mot vattenstänk från alla håll. Får inte nedsänkas i vatten.

**⚠ FÖRSIKTIGHET!** Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten.

■ **Låt apparaten svalna i minst 10 minuter efter varje 30 minuters kontinuerlig drift för att undvika skador.**

## ● Komma igång

### Montering av slangar

1. Ta bort skyddslocken **7** (fig. A).
2. Räta ut sugslangen (Ø 6 mm) (Transparent) **9** och avloppsslangen (Ø 12 mm) (Grå) **11**.
3. Sätt slangklämman **10** på sugslangens ände (Ø 6 mm) (Transparent) **9**. Sätt i sugslangens ände på sugslangens anslutning **8**. Fäst slangklämman **10** (Verktyg: Rak skruvmejsel eller SW6-skiftnyckel).
4. Sätt slangklämman **10** på änden av avloppsslangen (Ø 12 mm) (Grå) **11**. Anslut avloppsslangens ände till avloppsslangens anslutning **6**. Fäst slangklämman **10** (Verktyg: Rak skruvmejsel eller SW6-skiftnyckel).

5. Var uppmärksam på pumpriktningen

♠ → → → ♠ på apparaten.

**⚠ Kontrollera att slangarna [9] [11] rätas ut för att undvika skador.**

## ● Användning

1. Starta fordonet och kör det i 5–10 minuter för att värma upp oljan (60 °C är den maximala oljetemperaturen). Detta minskar oljans viskositet och gör det möjligt att pumpa ut den mer effektivt.

**⚠ Pumpa inte olja när bilens motor är igång.**

2. För försiktigt in sugslangen (Ø 6 mm) (Transparent) [9] i botten av oljetråget (t.ex. vid öppningen för kontroll av oljenivån).
3. Sätt in dräneringsslangen (Ø 12 mm) (Grå) [11] i en behållare (t.ex. oljeuppsamlingstråg).
4. Ställ på/av-brytaren [1] i läge "O" (av).
5. Anslut klämman för positiv pol (röd) [4] till den positiva polen (+) på fordonets batteri.
6. Anslut klämman för negativ pol (svart) [5] till den negativa polen (-) på fordonets batteri.
7. **Slå på:** Ställ på/av-brytaren [1] i läge "I". Pumpningen börjar efter en kort sugperiod.
8. **Stänga av:** Ställ på/av-brytaren [1] i läge "O". Stäng av apparaten så snart oljeutsuget är avslutat eller efter 30 minuters kontinuerlig drift.
9. Efter varje användning ska färsk olja pumpas in för att rengöra apparaten.
10. Ta bort klämman för negativ pol (svart) [5] från den negativa polen (-) på fordonets batteri.
11. Ta bort klämman för positiv pol (röd) [4] från den positiva polen (+) på fordonets batteri.

**⚠ Låt apparaten svalna i minst 10 minuter efter varje 30 minuters kontinuerlig drift för att undvika skador.**

12. Byt oljefilter och fyll på ny olja enligt bilens anvisningar.
13. Använd olja måste kasseras på ett sätt som överensstämmer med "Avfallshantering".

## ● Rengöring och underhåll

**⚠ VARNING!** Sänk inte ned apparaten elektriska delar i vatten eller andra vätskor vid rengöring eller drift. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten.

### Rengöring

1. Efter varje användning ska färsk olja pumpas in för att rengöra apparaten.
2. Rengör båda klämmorna [4] [5] med en torr trasa efter varje användning. Se till att det inte finns någon vidhäftande batterivätska kvar på apparaten.
3. Håll höljet [2] och tillbehören rena. Använd inte slipande, aggressiva eller kemiska rengöringsmedel för att rengöra apparatens yta.
4. Vid oljespill ska du rengöra med en mjuk trasa eller en pappershandduk.

### Underhåll

- Kontrollera att slangklämmorna [10] sitter ordentligt.
- Kontrollera före varje användning att apparaten och alla dess tillbehör inte har några synliga skador.
- Bortsett från enstaka rengöringar är apparaten underhållsfri.

### Förvaring

- Förvara den rengjorda apparaten på en torr och säker plats, utom räckhåll för barn, när den inte används.
- Använd olja/diesel får endast förvaras i lämpliga behållare.

## ● Avfallshantering

Förpackningen består av miljövänliga material, som kan lämnas på lokala återvinningsstationer.



Beakta märkningen på förpackningsmaterialet för rätt källsortering vid avfallshantering. Dessa har markerats med förkortningar (a) och siffror (b) med följande betydelse: 1–7: plaster / 20–22: papper och kartong / 80–98: kompositmaterial.



Kontakta kommunen för närmare information om avfallshantering av den förbrukade produkten.



Var rädd om miljön och kasta inte den uttjänta produkten i hushållsavfallet utan säkerställ en fackmässig avfallshantering. Information om återvinningsstationer och deras öppettider erhåller du hos de lokala myndigheterna.

Använd olja och oljedränkta trasor: för att skydda miljön låt inte oljan rinna ut på marken eller hushållsavloppet, håll den använda oljan i en behållare och lämna den på en återvinningscentral.

## ● Garanti

Produkten har tillverkats enligt stränga kvalitetskrav och kontrollerats noggrant före leverans. I händelse av materialfel eller tillverkningsfel har du lagstadgade rättigheter mot säljaren av produkten. Dina lagstadgade rättigheter begränsas inte på något sätt av vår garanti som anges nedan.

Garantin för den här produkten är 3 år från och med inköpsdatum. Garantitiden börjar från och med inköpsdagen. Förvara originalkvittot på en säker plats eftersom detta dokument krävs som inköpsbevis.

Alla skador eller brister som redan finns vid tidpunkten för köpet måste rapporteras omedelbart efter uppbyggnad av produkten.

Om det uppstår ett materialfel eller ett tillverkningsfel på denna produkt inom 3 år efter köpet, kommer vi, efter eget gottfinnande, att antingen reparera eller byta ut produkten åt dig utan kostnad. Garantiperioden förlängs inte av ett beviljat garantianspråk. Det gäller även för utbytta eller reparerade delar.

Denna garanti är ogiltig om produkten har skadats eller använts eller underhållits felaktigt.

Garantin täcker material- och tillverkningsfel. Denna garanti täcker inte produktdelar som är föremål för normalt slitage och som därför anses vara slitdelar (t.ex. batterier, batteripack, slangar, bläckpatroner) och inte heller skador på ömtåliga delar, t.ex. strömbrytare eller delar av glas.

## ● Handläggning av garantianspråk

För att vi ska kunna handlägga ditt ärende snabbare, ber vi dig beakta följande anvisningar:

Ha alltid kassakvitto och artikelnummer i beredskap (IAN 480256\_2410) för att bevisa köpet.

Artikelnumret står på typskylten, finns ingraverat, har tryckts på din handlednings första sida (nere till vänster) eller finns som etikett på baksidan eller undersidan.

Om funktionsfel eller andra brister uppstår bör du först vända dig till nedanstående serviceavdelning via telefon eller e-post.

När en produkt har registrerats som defekt kan du skicka in den portofritt till den serviceadress du meddelats om du bifogar inköpskvittot (kassakvitto) och en beskrivning av felet och var det uppstått.

## ● Service

### SE **Service Sverige**

Tel.: 020791808

E-Mail: owim@lidl.se

### FI **Service Finland**

Tel: 0800 913375

E-Mail: owim@lidl.fi

## ● EG-försäkran om överensstämmelse

### EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (nr IAN 480256\_2410)

IAN: 480256\_2410  
Produktidentifikation: "Ultimate Speed" OLJEPUMP 12 V  
Modellnummer: HG03271

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen:

|   |
|---|
| Direktiv 2006/42/EG                               |
| Direktiv 2014/30/EU                               |
| Direktiv 2011/65/EU med alla relaterade ändringar |

Hänvisningar till de relevanta harmoniserade standarder eller andra tekniska specifikationer enligt vilka överensstämmelsen försäkras:

| N° / Delar                      |
|---------------------------------|
| Direktiv 2006/42/EG             |
| EN 60335-1:2012/A15:2021        |
| EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 |
| EN 62233:2008                   |
| Direktiv 2014/30/EU             |
| EN 50498:2010                   |

Föremålet för försäkran ovan överensstämmer som beskrivs ovan är i överensstämmelse med Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning:

| N° / Delar          |
|---------------------|
| Direktiv 2011/65/EU |
| EN IEC 63000:2018   |

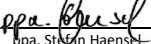
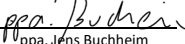
Arkivering av teknisk dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Undertecknat för:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland**

Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas under tillverkarens eget ansvar.

Översättning av den ursprungliga försäkran om överensstämmelse

|            |            |  |  |
|------------|------------|--|--|
| Neckarsulm | 21.02.2025 |  |  |
| Ort        | Datum      | ppa. Stefan Haensel<br>Prokurist   | ppa. Jens Buchheim<br>Prokurist  |

|  |        |    |
|--|--------|----|
| <b>Lista używanych piktogramów</b> .....                   | Strona | 33 |
| <b>Wstęp</b> .....   | Strona | 33 |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....                  | Strona | 33 |
| <b>Zakres dostawy</b> .....                                | Strona | 33 |
| <b>Opis części</b> .....                                   | Strona | 33 |
| <b>Dane techniczne</b> .....                               | Strona | 33 |
| <b>Symbol</b> .....  | Strona | 34 |
| <b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....                     | Strona | 34 |
| <b>Pierwsze kroki</b> .....                                | Strona | 38 |
| <b>Obsługa</b> .....                                       | Strona | 38 |
| <b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....                     | Strona | 39 |
| <b>Utylizacja</b> .....                                    | Strona | 39 |
| <b>Gwarancja</b> .....                                     | Strona | 40 |
| Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej ..... | Strona | 40 |
| Serwis .....   | Strona | 40 |
| <b>Deklaracja zgodności WE</b> .....                       | Strona | 41 |

## Lista używanych piktogramów



Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.

## POMPA OLEJU 12 V UOP 12 C1

### ● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### ● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do wypompowywania oleju silnikowego, napędowego i opałowego. Przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego.

Urządzenie nie służy do wypompowywania łatwopalnych cieczy, takich jak benzyna, ropa naftowa ani olej przekładniowy. Nie można wypompowywać wody, środków chemicznych, tugu, żywności, farb ani lakierów.

Urządzenie nie nadaje się do pracy ciągłej. Można stosować je przez maksymalnie 30 minut w trybie ciągłym.

Każde inne użycie nie wymienione w niniejszej instrukcji może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub poważnych obrażeń.

Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za szkody i upadki innych osób lub mienia, które mogą wynikać ze stosowania urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

Urządzenie nie nadaje się do użytku komercyjnego.

### ● Zakres dostawy

Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy wszystkie elementy są dostępne i są w dobrym stanie. Przed użyciem usunąć wszystkie materiały pakunkowe.

- Pompa olejowa z kablem przyłączeniowym baterii
- Wąż ssący
- Wąż odprowadzający
- 2 zaciski węża
- Instrukcja obsługi

### ● Opis części

#### Urządzenie

- 1 Przełącznik wł./wyl.
- 2 Obudowa pompy
- 3 Kabel przyłączeniowy baterii
- 4 Zacisk bieguna dodatniego (+) (czerwony)
- 5 Zacisk bieguna ujemnego (-) (czarny)
- 6 Przyłącze węża odprowadzającego („OUT“)
- 7 Zaślepki ochronne
- 8 Przyłącze węża ssącego („IN“)

#### Akcesoria

- 9 Wąż ssący (Ø 6 mm) (Przezroczysty)
- 10 Zacisk węża
- 11 Wąż odprowadzający (Ø 12 mm) (Szary)

### ● Dane techniczne

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| Pompa olejowa                              | UOP 12 C1                      |
| Napięcie wejściowe                         | 12 V $\text{---}$ (prąd stały) |
| Maks. napięcie wejściowe                   | 60 W                           |
| Maks. czas pracy <sub>max</sub>            | 30 min.                        |
| Maks. temperatura $\vartheta_{\text{max}}$ | 60 °C                          |
| Klasa ochrony                              | III/ $\text{---}$              |
| Klasa ochrony IP                           | IPX4                           |
| Wydajność (Wydajność pompy)*:              |                                |
| Olej napędowy/olej opałowy                 | ok. 1,5 l/min                  |
| Olej silnikowy (60 °C)                     | ok. 0,2 l/min                  |
| Maks. wysokość podawania                   | 0,7 m                          |
| Maks. ciśnienie                            | 0,3 MPa/3 bar                  |
| Masa (z akcesoriami)                       | ok. 890 g                      |
| Poziom ciśnienia akustycznego              | ok. 70 dB(A)                   |

\* Pojemność może się różnić zależnie od temperatury i rodzaju oleju.

## ● Symbol



**UWAGA:** Wskazuje niebezpieczeństwo, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia.



**WYKRZYKNIK:** Wskazuje niebezpieczeństwo, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować uszkodzenia mienia.



Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcje. Nieprzestrzeganie wskazówek i instrukcji dotyczących bezpieczeństwa może spowodować pożar i poważne obrażenia.



Nosić okulary ochronne.



Nosić rękawice ochronne.



Nosić ochronniki dróg oddechowych.



Zasady korzystanie z pompy



Klasa ochronności III



Prąd staty



**Instrukcje bezpieczeństwa**

**PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRODUKTU NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSZYSTKIMI INSTRUKCJAMI DOTYCZĄCYMI BEZPIECZEŃSTWA ORAZ UŻYTKOWANIA! W PRZYPADKU PRZEKAZYWANIA PRODUKTU OSOBOM TRZECIM NALEŻY DOŁĄCZAĆ DO NIEGO CAŁĄ DOKUMENTACJĘ!**

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi spowoduje utratę gwarancji! Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wystąpienia szkód wtórnych! Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała i uszkodzenia mienia wynikające z niezastosowania się do wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji bezpieczeństwa!



## **⚠️ OSTRZEŻENIE!** **ZAGROŻENIE ŻYCIA I NIEBEZPIECZEŃSTWO**

**WYPADKU DLA MAŁYCH  
DZIECI I NIEMOWLĄT!** Nigdy nie pozostawiać małych dzieci bez nadzoru w pobliżu materiałów pakunkowych. Istnieje ryzyko uduszenia spowodowanego materiałami pakunkowymi. Dzieci często lekceważą zagrożenia. Trzymać dzieci z dala od produktu.

- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci.
- Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
- Urządzenie to może być używane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo braku doświadczenia i wiedzy o ile są nadzorowane lub pouczone o bezpiecznym użyciu urządzenia i wynikających z niego zagrożeniach.
- Zawsze odłączać urządzenie od źródła zasilania przed włożeniem lub wymianą części.

- Nie pozostawiać produktu na zewnątrz podczas mrozów.
- Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić kable i zaciski pod kątem uszkodzeń. Stosować tylko oryginalne akcesoria. Nie używać urządzenia, jeśli jest uszkodzone lub zmodyfikowane.

## **⚠️ UWAGA!**

### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

- Nigdy nie naprawiać urządzenia samodzielnie. W razie awarii naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Upewnić się, że urządzenie jest prawidłowo zainstalowane. Zawsze zabezpieczać je zaciskami węża, aby uniknąć ewentualnych wycieków.
  - Urządzenie należy zasilać bardzo niskim napięciem (SELV) zgodnie z oznaczeniami.
  - Podczas pracy z akumulatorem pojazdu należy przestrzegać instrukcji obsługi oraz producenta.

- Nosić środki ochrony osobistej, takie jak okulary ochronne, rękawice i maskę przeciwpyłową. Zalecane jest stosowanie rękawic odpornych na kwasy i zasady. Stosowanie środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Podczas pracy należy zachować zdrowy rozsądek. Podczas użytkowania nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Chwila nieuwagi może spowodować poważne obrażenia ciała i uszkodzenia urządzenia i/lub pojazdu.
- Paliwa i smary mogą być niebezpieczne dla zdrowia. Unikać bezpośredniego kontaktu ze skórą i wdychania oparów takich środków.

**⚠ UWAGA! Ryzyko poparzenia!** Zachować szczególną ostrożność podczas pracy z akumulatorem pojazdu. Kwas akumulatorowy może wyciec i spowodować poważne obrażenia.

W razie kontaktu z kwasem akumulatorowym i skórą lub oczami należy przemyć te miejsca wodą i zwrócić się o pomoc do lekarza.

- Nie parkować pojazdu na pochyłej powierzchni, ponieważ w takiej sytuacji całkowite wypompowanie oleju może być niemożliwe. Upewnić się, że zaciągnięty jest hamulec ręczny.
- Zaciski chwytać wyłącznie za izolowane uchwyty. Należy zwrócić uwagę na zachowanie prawidłowej biegunowości. Podłączyć zacisk bieguna dodatniego do bieguna dodatniego w akumulatorze pojazdu, a następnie zacisk bieguna ujemnego do bieguna ujemnego (patrz „Pierwsze kroki”).
- Nie wolno zwierać zacisków ani kabli przyłączeniowych.
- W przypadku uszkodzenia, kabel zasilania tego urządzenia musi zostać wymieniony przez producenta, jego autoryzowany serwis lub też osobę o podobnych kwalifikacjach, co pozwoli uniknąć zagrożeń.

**⚠ UWAGA!**  
**Niebezpieczeństwo pożaru!** Nie korzystać z urządzenia, jeśli silnik jest włączony lub gorący. Nie włączać urządzenia, jeśli silnik pojazdu jest włączony. Nie stosować urządzenia w

trybie ciągłym przez dłużej niż 30 minut, aby uniknąć przegrzania.

**⚠ UWAGA!**

**Niebezpieczeństwo**

**pożaru!** Nie pompować oleju o temperaturze przekraczającej 60 °C.

**⚠ UWAGA!**

**Niebezpieczeństwo**

**pożaru i wybuchu!** Nie korzystać z akumulatora pojazdu w pobliżu otwartego ognia lub gazów. Nie palić podczas pracy akumulatora pojazdu. Zapewnić odpowiednią wentylację w miejscu pracy urządzenia.

**⚠ UWAGA!**

**Niebezpieczeństwo**

**pożaru!** Nie stosować urządzenia do wypompowywania łatwopalnych płynów (takich jak benzyna, ropa naftowa, olej przekładniowy), woda roztwory na bazie wody, inne środki chemiczne, zasady, żywność, farby i lakiery.

- Nie używać urządzenia na sucho. Niewystarczające smarowanie może spowodować uszkodzenie urządzenia.

- Olej, który przeszedł przez pompę, można zbierać wyłącznie do zatwierdzonych pojemników. Nie pompować różnych rodzajów oleju do tego samego pojemnika.
- Po użyciu od razu odłączyć urządzenie od zacisków akumulatora. Nie wolno przenosić urządzenia, trzymając je za kable przyłączeniowe.
- Nie przenosić urządzenia, trzymając je za kable przyłączeniowe lub węże. Trzymać kabel przyłączeniowy i wąż z dala od gorących części pojazdu oraz od ostrych krawędzi.
- Urządzenie i zużyty olej przechowywać w suchym, niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Stary olej należy przesączyć przez szmaty i zutylizować w odpowiedni sposób (patrz „Utylizacja”).
- Nie używać uszkodzonego urządzenia! W razie uszkodzenia urządzenia należy odłączyć je od pojazdu i skontaktować się z producentem.
- Dzieci nie powinny wykonywać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją.

■ Korzystanie z akcesoriów, które nie są wyraźnie zalecane przez producenta, może spowodować obrażenia ciała i uszkodzenia mienia. W związku z tym stosować tylko oryginalne akcesoria.

■ Urządzenie ma klasę ochrony IPX4 i jest zabezpieczone przed bryzgami wody ze wszystkich kierunków. Nie wolno zanurzać go w wodzie.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.

■ **Aby zapobiec uszkodzeniom po 30 minutach nieprzerwanej pracy pozwolić urządzeniu ostygnąć przez co najmniej 10 minut.**

## ● Pierwsze kroki

### Wkładanie wężu

1. Zdjąć zaślepkę ochronne [7] (rys. B).
2. Rozwinąć wąż ssący (Ø 6 mm) (Przezroczysty) [9] i wąż odprowadzający (Ø 12 mm) (Szary) [11].
3. Założyć zacisk węża [10] na końcu węża ssącego (Ø 6 mm) (Przezroczysty) [9]. Koniec węża ssącego należy włożyć do przyłącza węża ssącego [8]. Przymocować zacisk węża [10] (Narzędzie: Śrubokręt szczelinowy lub klucz SW6).

4. Założyć zacisk węża [10] na końcu węża odprowadzającego (Ø 12 mm) (Szary) [11]. Przymocować końcówkę węża odprowadzającego do przyłącza węża odprowadzającego [6]. Przymocować zacisk węża [10] (Narzędzie: Śrubokręt szczelinowy lub klucz SW6).
5. Należy przy tym przestrzegać kierunku pompowania  $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$  urządzenia.

**⚠ Pilnować, aby wąż [9] [11] był rozwinięty w celu uszkodzenia zagrożeń.**

## ● Obsługa

1. Włączyć pojazd i pozostawić, żeby pracował przez 5-10 minut, aby go rozgrzać (maks. temperatura oleju może wynosić 60 °C). Pozwala to zmniejszyć lepkość oleju i sprawić, że pompowanie będzie bardziej wydajne.

**⚠ Nie wypompowywać oleju podczas pracy silnika pojazdu.**

2. Wąż ssący (Ø 6 mm) (Przezroczysty) [9] ostrożnie wsunąć aż do dna miski olejowej (np. przez otwór kontroli poziomu oleju).
3. Wąż odprowadzający (Ø 12 mm) (Szary) [11] trzeba włożyć do naczynia (bez rynienki na olej).
4. Sprawdzić, czy przełącznik wł./wyt. [1] znajduje się w pozycji „O”.
5. Zacisk bieguna dodatniego (czerwony) [4] należy podłączyć do dodatniego zacisku akumulatora pojazdu (+).
6. Zacisk bieguna ujemnego (czarny) [5] należy podłączyć do ujemnego zacisku akumulatora pojazdu (-).
7. **Włączanie:** Ustawić przełącznik wł./wyt. [1] w pozycji „I”. Po krótkiej fazie zasysania rozpocznie się pompowanie.
8. **Wyłączanie:** Ustawić przełącznik wł./wyt. [1] w pozycji „O”. Po 30 minutach natychmiast włączyć urządzenie, aby uniknąć ciągłej pracy.
9. Po każdym użyciu wpompować nieco świeżego oleju, aby wyczyścić urządzenie.
10. Zacisk bieguna ujemnego (czarny) [5] należy odłączyć od ujemnego zacisku akumulatora pojazdu (-).

1. Zacisk bieguna dodatniego (czerwony) **4** należy odłączyć od dodatniego zacisku akumulatora pojazdu (+).

**⚠ Aby zapobiec uszkodzeniom po 30 minutach nieprzerwanej pracy pozwolić urządzeniu ostygnąć przez co najmniej 10 minut.**

2. Zgodnie z wytycznymi pojazdu wymienić filtr oleju i zalać pojazd świeżym olejem.
3. Zużyty olej należy wyrzucić zgodnie z punktem „Utylizacja”.

## ● **Czyszczenie i konserwacja**

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Podczas czyszczenia i pracy nigdy nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.

### **Czyszczenie**

1. Po każdym użyciu wpompować nieco świeżego oleju, aby wyczyścić urządzenie.
2. Po każdym użyciu wyczyścić zaciski **4** **5** suchą szmatką. Nie dopuścić, aby płyn z urządzenia pozostał na baterii.
3. Obudowę **2** i akcesoria należy trzymać w czystości. Do czyszczenia powierzchni urządzenia nie używać żadnych środków szorujących, agresywnych ani chemicznych produktów czyszczących.
4. Jeśli olej się rozleje, wytrzyj go miękką ściereczką lub ręcznikiem kuchennym.

### **Konserwacja**

- Sprawdzaj zaciski węża **10** pod kątem szczelności.
- Przed każdym użyciem sprawdź urządzenie i jego akcesoria pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Z wyjątkiem sporadycznego czyszczenia, urządzenie to nie wymaga konserwacji.

### **Przechowywanie**

- Jeśli urządzenie nie jest używane, po wyczyszczeniu należy przechowywać je w suchym, bezpiecznym miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Zużyty tłuszcz/olej napędowy należy przechowywać wyłącznie w odpowiednich pojemnikach.

## ● **Utylizacja**

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne / 20-22: Papier i tektura / 80-98: Materiały kompozytowe.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Zużyty olej i nasączone szmaty: aby chronić środowisko, nie należy pozwalać, aby oleje spływały do ziemi lub do domowej kanalizacji, zużyty olej należy przelać do czystego pojemnika i przekazać do centrum recyklingu.

## ● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 480256\_2410) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

## ● **Serwis**

 **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)

## ● Deklaracja zgodności WE

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. IAN 480256\_2410)

IAN: 480256\_2410  
Nazwa produktu: "Ultimate Speed" POMPA OLEJU 12 V  
Oznaczenie modelu: HG03271

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

|  |
|--|
| Dyrektywa 2006/42/WE                               |
| Dyrektywa 2014/30/EU                               |
| Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami |

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

| Nr / Części                     |
|---------------------------------|
| Dyrektywa 2006/42/WE            |
| EN 60335-1:2012/A15:2021        |
| EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 |
| EN 62233:2008                   |
| Dyrektywa 2014/30/EU            |
| EN 50498:2010                   |

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

| Nr / Części          |
|----------------------|
| Dyrektywa 2011/65/EU |
| EN IEC 63000:2018    |

**Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną:** OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

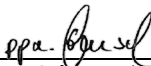
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy**

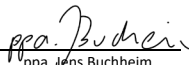
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm  
Miejsce

21.02.2025  
Data

  
ppa. Stefan Haensel  
Prokurent

  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurent



|   |        |
|---|--------|
| <b>Naudojamų piktogramų sąrašas</b> .....   | Psl 43 |
| <b>Ižanga</b> .....                         | Psl 43 |
| Paskirtis .....                             | Psl 43 |
| <b>Komplektacija</b> .....                  | Psl 43 |
| <b>Dalių aprašymas</b> .....                | Psl 43 |
| <b>Techniniai duomenys</b> .....            | Psl 43 |
| <b>Saugos simboliai</b> .....               | Psl 44 |
| <b>Informacija apie saugą</b> .....         | Psl 44 |
| <b>Darbo pradžia</b> .....                  | Psl 47 |
| <b>Darbas</b> .....                         | Psl 48 |
| <b>Valymas ir priežiūra</b> .....           | Psl 48 |
| <b>Išmetimas</b> .....                      | Psl 49 |
| <b>Garantija</b> .....                      | Psl 49 |
| Veiksmai norint pasinaudoti garantija ..... | Psl 49 |
| Klientų aptarnavimas .....                  | Psl 49 |
| <b>EB atitikties deklaracija</b> .....      | Psl 50 |

## Naudojamų piktogramų sąrašas



CE ženklas rodo atitiktį atitinkamoms šiam gaminiui taikomoms ES direktyvoms.

## ALYVOS SIURBLYS 12 V UOP 12 C1

### ● Įžanga

Sveikiname Jus įsigijus naują gaminį. Tai aukštos kokybės gaminy. Naudojimo instrukcija yra neatskiriama šio gaminio dalis. Joje yra svarbių nurodymų dėl saugos, naudojimo ir grąžinamojo perdirbimo. Prieš naudodami šį gaminį, gerai susipažinkite su visais jo naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite gaminį tik pagal aprašymą ir nurodytą paskirtį. Perduodami šį gaminį kitiems asmenims, kartu perduokite visus jo dokumentus.

### ● Paskirtis

Šis prietaisas skirtas variklių alyvai, dyzeliniam kurui ar kūrenamajam mazutui pumpuoti. Jis skirtas tik asmeniniam naudojimui.

Prietaiso negalima naudoti degiems skysčiams pumpuoti, pvz., benziniui ir naftai, pavarų dėžių alyvai. Taip pat negalima pumpuoti vandens, cheminių medžiagų, šarmų, maisto produktų, dažų ir lakų.

Prietaisas nėra tinkamas nepertraukiamam pumpavimui. Naudoti nepertraukiamai jį galima ne ilgiau 30 minučių.

Naudodami bet koku kitu būdu, nei nurodyta šiose instrukcijose, galite sugadinti prietaisą arba sunkiai susižaloti.

Tik naudotojas atsako už kitiems žmonėms ar jų turtui padarytą žalą ar nelaimingus atsitikimus, kurie gali įvykti prietaiso naudojimo metu. Gamintojas neatsako už žalą, kurią sukėlė netinkamas naudojimas.

Šis prietaisas nėra skirtas komerciniam naudojimui.

### ● Komplektacija

Išpakavę gaminį patikrinkite, ar pakuotėje yra visos dalys ir ar jos nepažeistos. Prieš naudodami nuimkite visas pakuotės medžiagas.

- Alyvos pompa su akumulatoriaus prijungimo kabeliu
- Siurbimo žarnelė
- Išleidimo žarnelė
- 2 žarnelių sąvaržos
- Naudojimo vadovas

### ● Dalių aprašymas

#### Prietaisas

- 1 Įjungimo ir išjungimo jungiklis
- 2 Pompos korpusas
- 3 Akumulatoriaus prijungimo kabelis
- 4 Teigiamo poliaus gnybtas (+) (raudonas)
- 5 Neigiamo poliaus gnybtas (-) (juodas)
- 6 Išleidimo žarnelės jungtis (OUT)
- 7 Apsauginiai dangteliai
- 8 Siurbimo žarnelės jungtis (IN)

#### Priedai

- 9 Siurbimo žarnelė (Ø 6 mm) (permatoma)
- 10 Žarnelės sąvarža
- 11 Išleidimo žarnelė (Ø 12 mm) (pilka)

### ● Techniniai duomenys

|                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| Alyvos pompa                        | UOP 12 C1                 |
| Įvesties įtampa                     | 12 V<br>(nuolatinė srovė) |
| Įvesties galia                      | 60 W                      |
| Maks. veikimo trukmė $t_{max}$      | 30 min.                   |
| Maks. temperatūra $\vartheta_{max}$ | 60 °C                     |
| Apsaugos klasė                      | III/◊                     |
| IP klasė                            | IPX4                      |
| Galios (pompos našumas)*:           |                           |
| dyzelinis kuras /                   | apie 1,5 l/min.           |
| kūrenamasis mazutas                 | apie 0,2 l/min.           |
| variklių alyva (60 °C)              | 0,7 m                     |
| Maks. pumpavimo aukštis             | 0,3 MPa (3 bar)           |
| Maks. leistinas slėgis              | apie 890 g                |
| Svoris (su priedais)                | apie 70 dB(A)             |
| Garso slėgio lygis                  |                           |

\* Pompos našumas realiomis sąlygomis gali skirtis nuo pateiktų duomenų, nes priklauso nuo temperatūros ir alyvos rūšies.

## ● **Saugos simboliai**



**ATSARGIAI:** įspėja apie pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima patirti lengvą ar vidutinio dydžio traumą.



**ŠAUKTUKO ŽENKLAS:** įspėja apie pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima sugadinti turtą.



Prašome perskaityti visą informaciją apie saugą ir nurodymus. Nesilaikant šios informacijos apie saugą ir nurodymų, gali kilti gaisras ir (ar) galima sunkiai susižaloti.



Užsidėti akių apsaugą.



Mūvėti apsaugines pirštines.



Naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemonės.



Pumpavimo kryptis



III apsaugos klasė



Nuolatinė srovė



## **Informacija apie saugą.**

**PRIEŠ PRADEDANT NAUDOTI GAMINĮ PRAŠOME PERSKAITYTI VISĄ INFORMACIJĄ APIE SAUGĄ IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJAS! PERDUODAMI ŠĮ GAMINĮ KITIEMS, PRIE JO PRIDĖKITE VISUS DOKUMENTUS!**

Jei gaminio gedimo priežastis yra šių naudojimo instrukcijų nesilaikymas, gaminio garantija panaikinama! Gamintojas neatsako už netiesioginę žalą! Gamintojas neatsako už asmenų sužalojimą ar turto sugadinimą dėl netinkamo gaminio naudojimo ar saugos instrukcijų nesilaikymo!



## **ĮSPĖJIMAS! ŽŪTIES IR NELAIMINGŲ ATSTITIKIMŲ PAVOJUS**

### **KŪDIKIAMS IR VAIKAMS!**

Niekada nepalikite neprižiūrimų vaikų su pakuotės medžiagomis. Pakuotės medžiagos kelia uždusimo pavojų. Vaikai dažnai neįvertina pavojų. Prašome niekada prie gaminio neleisti vaikų.

- Šio prietaiso negalima naudoti vaikams.

- Vaikai be priežiūros negali vykdyti valymo ir naudotojo vykdomų priežiūros darbų.
  - Vaikams negalima žaisti su prietaisu.
  - Šį prietaisą gali naudoti asmenys, kurių riboti fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai, arba kuriems trūksta patirties ir žinių, jeigu jie prižiūrimi arba apmokomi saugiai naudotis prietaisu ir supranta apie jo keliamą pavojų.
  - Prieš surinkdami, ardydami ar valydami prietaisą, visada jį atjunkite nuo elektros tinklo.
  - Nepalikite prietaiso lauke neigiamoje temperatūroje.
  - Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar nepažeistas prietaisas, akumuliatoriaus kabeliai ir akumuliatoriaus gnybtai. Naudokite tik originalius priedus. Nenaudokite pažeisto ar pakeistos konstrukcijos prietaiso.
- ⚠ ATSARGIAI! Elektros smūgio pavojus!** Prietaiso niekada nebandykite remontuoti patys. Gedimo atveju remontuoti gali tik kvalifikuoti specialistai.
- Patikrinkite, ar prietaisas tinkamai prijungtas. Žarneles visada pritvirtinkite žarnelių sąvaržomis, kad pumpuojamas skystis neišsiliėtų.
  - Prietaisui galima tiekti tik SELV (saugią ypač žemą įtampą), atitinkančią ženklinį ant prietaiso.
  - Jei naudojate automobilio akumuliatorių, visada vadovaukitės akumuliatoriaus ir automobilio gamintojo instrukcijomis.
  - Naudokite asmeninės apsaugos priemones, pvz., apsauginius akinius, pirštines ir kaukę nuo dulkių. Rekomenduojame mūvėti rūgštims ir šarmams atsparias apsaugines pirštines. Asmeninės apsaugos priemonės sumažina traumų pavojų.
  - Darbo metu būkite budrūs ir naudokitės sveiku protu. Naudojimo metu niekada nepalikite prietaiso be priežiūros. Pakanka akimirkos išsiblaškyimo, kad sunkiai susižalotumėte ar sugadintumėte prietaisą ir (ar) automobilį.
  - Kuras ir tepimo priemonės gali kelti pavojų sveikatai. Saugokitės sąlyčio su oda ar garų įkvėpimo.

**⚠️ ATSARGIAI! Pavojus nudegti!** Būkite ypač atsargūs, kai dirbate su automobilių akumulatoriais. Iš akumulatoriaus gali ištekėti ir rūgštis sunkiai sužaloti. Rūgščiai iš akumulatoriaus patekus ant odos ar į akis, pažeistą vietą plaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.

- Automobilį reikia pastatyti ant lygaus paviršiaus, nes priešingu atveju gali nepavykti išpumpuoti visos alyvos. Būtina įjungti automobilio rankinį stabdį.
- Gnybtus galima imti tik už izoliuotų rankenų. Atkreipkite dėmesį į kontaktų polius. Teigiamo poliaus gnybtą prijunkite prie automobilio akumulatoriaus teigiamo poliaus gnybto, o neigiamo poliaus – prie neigiamo poliaus gnybto (žr. skyrių „Darbo pradžia“).
- Nesujunkite trumpuoju jungimu gnybtų ir (ar) jungiamųjų kabelių.
- Jei maitinimo kabelis pažeistas, jį gali pakeisti tik gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašią kvalifikaciją turintis asmenys, kad būtų išvengta pavojaus.

**⚠️ ATSARGIAI! Gaisro pavojus!** Nenaudokite prietaiso varikliui dirbant arba tuomet, kai jis įkaitęs. Nebandykite paleisti variklio pumpavimo proceso metu. Prietaiso niekada nenaudokite nepertraukiamai ilgiau nei 30 minučių, nes jis gali perkaisti.

**⚠️ ATSARGIAI! Gaisro pavojus!** Nepumpuokite aukštesnės nei 60 °C temperatūros alyvos.

**⚠️ ATSARGIAI! Gaisro ir sprogdimo pavojus!** Automobilio akumulatoriaus nenaudokite šalia atviros liepsnos ar dujų šaltinių. Nerūkykite, kai naudojate automobilio akumuliatorių. Darbo zoną tinkamai vėdinkite.

**⚠️ ATSARGIAI! Gaisro pavojus!** Nenaudokite prietaiso degiems skysčiams (pvz., benziniui ir naftai, pavarų dėžių alyvai), vandeniui, vandens tirpalams, kitokioms cheminėms medžiagoms, šarmams, maisto produktams, dažams ir lakams pumpuoti.

- Prietaiso negalima leisti sauso. Dėl nepakankamo tepimo prietaisas gali sugesti.

- Išpumpuotą alyvą surinkite tik į patvirtintas talpyklas. Į tą pačią talpyklą nepumpuokite skirtingų rūšių alyvos.
- Baigę pumpuoti nedelsdami atjunkite prietaisą nuo akumulatoriaus gnybtų. Ilgai naudojant prietaisą galima visiškai iškrauti automobilio akumuliatorių.
- Neneškite prietaiso paėmę už jungiamųjų kabelių ar žarnelių. Saugokite jungiamuosius kabelius ir žarneles nuo įkaitusių automobilio dalių ar aštrių briaunų.
- Prietaisą ir naudotą alyvą laikykite sausoje ir vaikams neprieinamoje vietoje.
- Tinkamai išmeskite naudotus ir alyva permirkusius skudurus (žr. skyrių „Išmetimas“).
- Niekada nenaudokite sugedusio prietaiso! Jei prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo automobilio ir kreipkitės į pardavėją.
- Vaikai be priežiūros negali vykdyti valymo ir naudotojo vykdomų priežiūros darbų.

- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus priedus. Kitų gamintojų priedai gali kelti pavojų naudotojui ir sugadinti prietaisą. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Gaminio apsaugos klasė yra IPX4 ir tai reiškia, kad jis iš visų pusių apsaugotas nuo vandens tiškaly. Nemerškite į vandenį.

**⚠ ATSAUGIAI!** Nemerškite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada neplaukite prietaiso po tekančiu vandeniu.

- **Kad prietaiso nesugadintumėte, leiskite jam 10 minučių atvėsti po kiekvieno nepertraukiamo 30 minučių veikimo laikotarpio.**

## ● Darbo pradžia

### Žarnelių tvirtinimas

1. Nuimkite apsauginius dangtelius **7** (A pav.).
2. Ištiesinkite siurbimo žarnelę (Ø 6 mm) (permatoma) **9** ir išleidimo žarnelę (Ø 12 mm) (pilka) **11**.
3. Ant siurbimo žarnelės galo (Ø 6 mm) (permatomos) **9** uždėkite žarnelės svoržą **10**. Įkiškite siurbimo žarnelės galą į siurbimo žarnelės jungtį **8**. Priveržkite žarnelės svoržą **10** (įrankis: įprastas atsuktuvus arba SW6 raktas).

- Uždėkite žarnelės sąvaržą **10** ant išleidimo žarnelės galo (Ø 12 mm) (pilka) **11**. Įkiškite išleidimo žarnelės galą į išleidimo žarnelės jungtį **6**. Priveržkite žarnelės sąvaržą **10** (įrankis: įprastas atsuktuvas arba SW6 raktas).
- Atkreipkite dėmesį į pumpavimo krypties rodyklę **6** → → → **6** ant prietaiso.

**⚠ Žarnelės **9** **11** turi būti ištiesintos, kad jų nesugadintumėte.**

## ● Darbas

- Užveskite automobilio variklį ir leiskite jam dirbti 5–10 minučių, kad alyva sušiltų (ne daugiau kaip iki 60 °C temperatūros). Taip sumažėja alyvos klampa ir ją galima greičiau išpumpuoti.

**⚠ Nepumpuokite alyvos dirbant automobilio varikliui.**

- Atsargiai įkiškite siurbimo žarnelę (Ø 6 mm) (permatomą) **9** į alyvos rinktuvo apačią (pvz., per alyvos lygio tikrinimo angą).
- Įkiškite išleidimo žarnelę (Ø 12 mm) (pilką) **11** į talpyklą (pvz., alyvos rinktuvą).
- Nustatykite įjungimo ir išjungimo jungiklį **1** į „O“ (išjungimo) padėtį.
- Teigiamo poliaus gnybtą (raudoną) **4** prijunkite prie teigiamo (+) automobilio akumulatoriaus gnybto.
- Neigiamo poliaus gnybtą (juodą) **5** prijunkite prie neigiamo (-) automobilio akumulatoriaus gnybto.
- Įjungimas:** nustatykite įjungimo ir išjungimo jungiklį **1** į „I“ padėtį. Po trumpo įsiurbimo laikotarpio prasideda pumpavimas.
- Išjungimas:** nustatykite įjungimo ir išjungimo jungiklį **1** į „O“ padėtį. Išjunkite prietaisą iš karto, pabaigę alyvos ištraukimą, arba praėjus 30 minučių nepertraukiamo veikimo.
- Kiekvieną kartą po naudojimo pro prietaisą perpumpuokite šiek tiek naujos alyvos, kad ji išvalytumėte.
- Nuo neigiamo (-) automobilio akumulatoriaus gnybto nuimkite neigiamo poliaus gnybtą (juodą) **5**.
- Nuo teigiamo (+) automobilio akumulatoriaus gnybto nuimkite teigiamo poliaus gnybtą (raudoną) **4**.

**⚠ Kad prietaiso nesugadintumėte, leiskite jam 10 minučių atvėsti po kiekvieno nepertraukiamo 30 minučių veikimo laikotarpio.**

- Pakeiskite alyvos filtrą ir įpilkite naujos alyvos pagal automobilio instrukcijas.
- Panaudotą alyvą reikia išmesti skyriuje „Išmetimas“ nurodytu būdu.

## ● Valymas ir priežiūra

**⚠ ĮSPĖJIMAS!** Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius, kai jį valote ar naudojate. Niekada neplaukite prietaiso po tekančiu vandeniu.

### Valymas

- Kiekvieną kartą po naudojimo pro prietaisą perpumpuokite šiek tiek naujos alyvos, kad ji išvalytumėte.
- Kiekvieną kartą po naudojimo abu gnybtus **4** **5** nuvalykite sausu skudurėliu. Patikrinkite, ar prie prietaiso neliko prilipusio akumulatoriaus skysčio.
- Korpusas **2** ir priedai turi būti švarūs. Prietaiso paviršiui valyti nenaudokite šlifuojančių, esdinančių ar cheminių valiklių.
- Išsiliejus alyvai nuvalykite ją minkšta šluoste ar popieriniu rankšluosčiu.

### Priežiūra

- Patikrinkite, ar žarnelių sąvaržos **10** tvirtai priveržtos.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą ir visus jo priedus patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimų.
- Prietaiso nereikia techniškai prižiūrėti, vien tik retkarčiais nuvalyti.

### Laikymas

- Nenaudojamą nuvalytą prietaisą laikykite sausoje, saugioje ir vaikams neprieinamoje vietoje.
- Panaudotą alyvą ir dyzeliną laikykite tik atitinkamose talpyklose.

## ● Išmetimas

Pakuotė pagaminta iš aplinkai nekenksmingų medžiagų, kurias galite išmesti įprastose grąžinamojo perdirbimo vietose.



Rūšiuodami atliekas, atkreipkite dėmesį į pakuočių ženklinius, kurį sudaro santrumpos (a) ir skaičiai (b), reiškiantys: 1–7: plastikai / 20–22: popierius ir kartonas / 80–98: kombinuotosios pakuotės.



Daugiau informacijos apie nebetinkamo naudoti gaminio išmetimą sužinosite savo savivaldybės ar miesto administracijoje.



Aplinkos apsaugos sumetimais neišmeskite nebetinkamo naudoti gaminio kartu su buitineis atliekomis; pristatykite jį į nurodytus surinkimo punktus. Informacijos apie surinkimo punktus ir jų darbo laiką suteiks vietos kompetentingos institucijos.

Panaudota alyva ir įmirkę skudurai: siekdami apsaugoti aplinką, neleiskite alyvai nutekėti į žemę ar buitinę kanalizaciją, supilkite panaudotą alyvą į švarų indą ir perduokite perdirbimo centrui.

## ● Garantija

Gaminys buvo pagamintas laikantis griežtų kruopštumo principų ir prieš pristatant buvo atidžiai patikrintas. Esant medžiagų ar gamybos defektams, jūs turite įstatymines teises gaminio pardavėjo atžvilgiu. Ši garantija jokiais būdais neapriboja įstatymais nustatytų jūsų teisių.

Šiam produktui suteikiama 3 metų garantija nuo pirkimo datos. Garantijos teikimo laikotarpis skaičiuojamas nuo pirkimo datos. Pirkimo kvito originalą laikykite saugioje vietoje, nes šis dokumentas reikalingas kaip pirkimo įrodymas.

Išpakavus gaminį, būtina nedelsiant pranešti apie bet kokius pažeidimus ar defektus, kurie jau buvo pirkimo metu.

Jei per 3 metus nuo šio produkto pirkimo datos išryškės medžiagų ar gamybos trūkumų, produktą savo nuožiūra nemokamai pataisysime arba pakeisime. Patvirtinus garantinį reikalavimą garantinis laikotarpis nepratęsiamas. Ta pati sąlyga taikoma ir pakeistoms bei pataisytoms dalims.

Garantija netaikoma, jei šis produktas apgadinamas, netinkamai naudojamas ar netinkamai prižiūrimas.

Garantija taikoma medžiagų ir gamybos trūkumams. Ši garantija netaikoma gaminio dalims, kurios paprastai susidėvi ir todėl yra laikomos susidėvinčiomis dalimis (pvz., baterijos, akumuliatoriai, žarnos, rašalo kasetės), taip pat netaikoma trapioms dalims, pvz., jungikliams arba dalims iš stiklo.

## ● Veiksmai norint pasinaudoti garantija

Kad galėtume greitai apdoroti jūsų prašymą, vadovaukitės toliau pateikiamais nurodymais:

Kreipdamiesi koku nors klausimu dėl produkto, kaip pirkimo dokumentą turėkite kasos čekį ir žinokite gaminio numerį (IAN 480256\_2410).

Gaminio numerį rasite produkto duomenų lentelėje, išgraviruotą, ant naudojimo instrukcijos viršelio (apačioje kairėje) arba užklijuotą produkto užpakalinėje pusėje ar apačioje.

Jei išryškėtų produkto veikimo ar kitokių trūkumų, pirmiausia telefonu arba elektroniniu paštu kreipkitės į toliau nurodytą klientų aptarnavimo skyrių.

Tada sugedusiu pripažintą produktą, pridėję pirkimo dokumentą (kasos čekį) ir nurodę trūkumą bei jo atsiradimo laiką, nemokamai galėsite išsiųsti nurodytu techninės priežiūros tarnybos adresu.

## ● Klientų aptarnavimas

**LT** Klientų aptarnavimo tarnyba  
**Lietuva**

Tel.: 080033500

El. paštas: owim@lidl.lt

## ● EB atitikties deklaracija

### ES ATITIKTIES DEKLARACIJA (Nr. IAN 480256\_2410)

IAN: 480256\_2410  
Gaminto identifikacija: "Ultimate Speed" ALYVOS SIURBLYS 12 V  
Modelio numeris: HG03271

Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka susijusius derinamuosius Sąjungos teisės aktus:

|  |
|--|
| Direktyva 2006/42/EB                                   |
| Direktyva 2014/30/EU                                   |
| Direktyva 2011/65/ES su visais susijusiais pakeitimais |

Nuorodos į atitinkamus darniuosius standartus arba į kitas technines specifikacijas, pagal kurias deklaruota atitikti:

|                                 |
|---------------------------------|
| Nr. / Dalys                     |
| Direktyva 2006/42/EB            |
| EN 60335-1:2012/A15:2021        |
| EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 |
| EN 62233:2008                   |
| Direktyva 2014/30/EU            |
| EN 50498:2010                   |

Prieš tai aprašytas objektas atitinka Europos parlamento ir Tarybos 2011 m. birželio 8 dienos Direktyvą 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo:

|                      |
|----------------------|
| Nr. / Dalys          |
| Direktyva 2011/65/EU |
| EN IEC 63000:2018    |

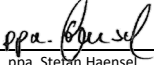
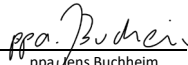
Techninę dokumentaciją saugo: OWIM GmbH & Co.KG

Už ką ir kiemo vardu pasirašyta:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Vokietija**

Ši atitikties deklaracija yra išduota tik gamintojo atsakomybe.

Originalios atitikties deklaracijos vertimas

|            |            |   |   |
|------------|------------|---|---|
| Neckarsulm | 21.02.2025 |  |  |
| Vieta      | Data       | ppa. Stefan Haensel<br>įgaliotas signataras                                       | ppa. Jens Buchheim<br>įgaliotas signataras  |



|  |             |
|--|-------------|
| <b>Kasutatud piktogrammide loend</b> ..... | Lehekülg 52 |
| <b>Sissejuhatus</b> .....                  | Lehekülg 52 |
| Sihtotstarve .....                         | Lehekülg 52 |
| <b>Tarnekomplekt</b> .....                 | Lehekülg 52 |
| <b>Osade kirjeldus</b> .....               | Lehekülg 52 |
| <b>Tehnilised andmed</b> .....             | Lehekülg 52 |
| <b>Ohutussümbolid</b> .....                | Lehekülg 53 |
| <b>Ohutusteave</b> .....                   | Lehekülg 53 |
| <b>Alustamine</b> .....                    | Lehekülg 56 |
| <b>Kasutamine</b> .....                    | Lehekülg 56 |
| <b>Puhastamine ja hooldus</b> .....        | Lehekülg 57 |
| <b>Jäätmekäitlus</b> .....                 | Lehekülg 57 |
| <b>Garantii</b> .....                      | Lehekülg 57 |
| Garantii käsitlemine .....                 | Lehekülg 58 |
| Teenindus .....                            | Lehekülg 58 |
| <b>EÜ vastavusdeklaratsioon</b> .....      | Lehekülg 59 |

## Kasutatud piktogrammide loend



CE-märgis näitab vastavust selle toote suhtes kohaldatavatele ELi direktiividele.

## ÕLIPUMP 12 V UOP 12 C1

### ● Sissejuhatus

Õnnitleme teid selle uue toote ostu puhul! Olete endale saanud kõrgekvaliteedilise toote. Kasutusjuhend kuulub toote juurde. Selles on olulisi juhiseid ohutuse, kasutamise ja jäätmekäitluse kohta. Enne toote kasutamist tutvuge selle kohta antud kasutus- ja ohutuse alaste juhistega. Kasutage toodet üksnes kirjeldatud viisil ja otstarbel. Toote edasiandmisel kolmandatele isikutele andke kaasa ka kõik toote dokumendid.

### ● Sihtotstarve

See seade on ette nähtud mootoriõli, diislikütuse ja kütteõli väljapumpamiseks. See on ettenähtud ainult erakasutuseks.

Seadet ei tohi kasutada tuleohtlike vedelike, nagu bensiin ja nafta, käigukastiõli, väljapumpamiseks. Samuti ei ole lubatud vee, kemikaalide, leeliste, toiduainete, värvide ja lakkide väljapumpamine.

Seade ei sobi pidevaks töötamiseks. Seda saab pidevalt kasutada maksimaalselt 30 minutit.

Mistahes muu kasutus, mida ei ole mainitud käesolevas kasutusjuhendis, võib seadet kahjustada või tekitada tõsise vigastuste ohu.

Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme kasutamise ajal tekkida võivate kahjude või õnnetusjuhtumite eest teistele inimestele või nende varale. Tootja ei võta vastutust ebaõigest kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Seade ei ole ette nähtud kommertskasutamiseks.

### ● Tarnekomplekt

Pärast seadme lahtipakkimist kontrollige, kas tarnitud seade on komplektne ja kas kõik osad on heas seisukorras. Enne kasutamist eemaldage kõik pakkematerjalid.

- Aku ühenduskaabliga õlipump
- Imivoolik.
- Tühjendusvoolik
- 2 vooliku klambrid
- Kasutusjuhend

### ● Osade kirjeldus

#### Seade

- 1 Toitelüliti (Sees/Väljas)
- 2 Pumba korpus
- 3 Aku ühenduskaabel
- 4 Positiivse pooluse klamber (+) (punane)
- 5 Negatiivse pooluse klamber (+) (must)
- 6 Tühjendusvooliku ühendus (OUT)
- 7 Kaitsekorgid
- 8 Imivooliku ühendus (IN)

#### Tarvikud

- 9 Imivoolik (Ø 6 mm) (Läbipaistev)
- 10 Vooliku klamber
- 11 Tühjendusvoolik (Ø 12 mm) (Hall)

### ● Tehnilised andmed

|   |                         |
|---|-------------------------|
| Õlipump                                   | UOP 12 C1               |
| Sisendpinge                               | 12 V ==<br>(alalisvool) |
| Sisendvõimsus                             | 60 W                    |
| Maksimaalne tööaeg $t_{max}$              | 30 min                  |
| Maksimaalne temperatuur $\vartheta_{max}$ | 60 °C                   |
| Kaitseklass                               | III/III                 |
| IP reiting                                | IPX4                    |
| Väljund (pumba tootlikkus)*:              |                         |
| diislikütus/kütteõli                      | umbes 1,5 l/min         |
| mootoriõli (60 °C)                        | umbes 0,2 l/min         |
| Maksimaalne väljalaskerõhk                | 0,7 m                   |
| Maksimaalne lubatud rõhk                  | 0,3 MPa/3 baari         |
| Kaal (koos tarvikutega)                   | umbes 890 g             |
| Helirõhu tase                             | umbes 70 dB(A)          |

\* Tootlikkus võib sõltuvalt õli temperatuurist ja tüübist erineda antud andmetest.

## ● Ohutussümbolid



**ETTEVAATUST:** Tähistab ohtlikku olukorda, mis võib selle eiramisel põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi.



**HÜÜUMÄRK:** Tähistab ohtlikku olukorda, mis võib selle eiramisel põhjustada vara kahjustamist.



Lugege läbi kogu ohutusala teave ja juhised. Ohutusteabe ja -juhiste eiramine võib põhjustada tulekahju ja/või tõsiseid vigastusi.



Kandke silmakaitsevahendeid.



Kasutage käte kaitsevahendeid.



Kandke hingamise kaitsevahendeid.



Pumpamise suund



III kaitseklass



Alalisvool



## Ohutusteave

**ENNE TOOTE KASUTAMIST TUTVUGE KOGU OHUTUSALASE TEABE JA KASUTUSJUHENDIGA! KUI ANNATE SELLE TOOTE EDASI, PALUN LISAGE KA KÕIK DOKUMENDID!**

Siinse kasutusjuhendi mittejärgimisest tulenevate kahjustuste korral muutub garantiinõue kehtetuks! Järelekahju eest vastutust ei võeta! Valest käsitsemisest või ohutusjuhiste mittejärgimisest põhjustatud materiaalse kahju või isikukahju korral vastutust ei võeta!



**! HOIATUS! (VÄIKE) LASTE SURMA- JA ÖNNETUSJUHTUMI**

**OHT!** Ärge kunagi jätke lapsi koos pakkematerjaliga ilma järelevalveta. Pakkematerjal kujutab endast lämbumisohu. Lapsed alahindavad sageli ohte. Hoidke lapsed alati seadmest eemal.

- Lapsed ei tohi seda seadet kasutada.
- Lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada ilma järelevalveta.

- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
  - Seda seadet võivad kasutada isikud, kellel on vähenenud füüsiline, sensoorne või vaimne võimekus või puudulikud kogemused ja teadmised, kui neile on tagatud järelevalve või neid on juhendatud toote ohutuks kasutamiseks ja nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte.
  - Enne kokkupanemist, lahtivõtmist või puhastamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti.
  - Ärge jätke seadet külma ilmaga õue.
  - Kontrollige enne iga kasutuskorda, et seade, akukaablid ja akuklemmid pole kahjustatud. Kasutage ainult originaalvaruosi. Ärge kasutage kahjustatud või muudetud seadet.
- ⚠ ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!** Ärge kunagi üritage toodet ise parandada. Rikke korral võib remonditööd teha ainult kvalifitseeritud personal.
- Veenduge, et seade on nõuetekohaselt paigaldatud. Võimaliku lekke vältimiseks kinnitage voolikud alati voolikuklambritega.
- Seadet tohib tarnida ainult SELV-ga (Safety Extra Low Voltage), mis vastab seadme märgistusele.
  - Sõiduki akude kasutamisel järgige alati aku ja sõiduki tootja nõuandeid
  - Kandke isikukaitsevahendeid, nagu kaitseprille, käsikindaid ja tolumaski. Soovitame kasutada happe- ja leelisekindlaid kindaid. Isikukaitsevahendite kasutamine vähendab vigastuste ohtu.
  - Olge töö ajal tähelepanelik ja kasutage tervet mõistust. Ärge jätke seadet kasutamise ajal kunagi järelevalveta. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada tõsiseid vigastusi või kahjustada seadet ja/või sõidukit.
  - Kütused ja määrdeained võivad olla tervisele ohtlikud. Vältida otsest kokkupuudet nahaga ja aurude sissehingamist.
- ⚠ ETTEVAATUST! Põletuste oht!** Olge sõiduki akudega töötades eriti ettevaatlik. Akuhape võib lekkida, põhjustades tõsiseid vigastusi. Kui akuhape satub nahale või silma, loputage seda veega ja pöörduge oma arsti poole.

- Veenduge, et sõiduk ei oleks pargitud kaldpinnale, vastasel juhul ei pruugi olla võimalik kogu õli välja pumbata. Veenduge, et seisupidur on rakendatud.
- Võtke klemmidest kinni ainult isoleeritud käepidemetest. Pöörake tähelepanu õigele polaarsusele. Ühendage positiivse poolusega klemm sõiduki aku positiivse poolusega ja negatiivne klemm negatiivse poolusega (vt "Alustamine").
- Ärge lühistage klemme ja/või ühenduskaableid.
- Kui toitejuhe on kahjustunud, peab tootja, tema esindaja või muu kvalifitseeritud isik selle igasuguse ohu vältimiseks asendama.

**⚠ ETTEVAATUST! Tulekahju oht!** Ärge kasutage seadet, kui mootor on sisse lülitatud või kuum. Ärge käivitage pumpamise ajal sõiduki mootorit. Ülekuumenemise vältimiseks ärge kunagi kasutage seadet pidevas töös kauem, kui 30 minutit.

**⚠ ETTEVAATUST! Tulekahju oht!** Ärge pumbake õli temperatuuril üle 60 °C.

**⚠ ETTEVAATUST! Tulekahju ja plahvatuse oht!** Ärge kasutage sõiduki akut lahtise leegi või gaaside läheduses. Ärge suitsetage sõiduki aku kasutamise ajal. Tagage tööalal piisav ventilatsioon.

- ⚠ ETTEVAATUST! Tulekahju oht!** Ärge kasutage seadet tuleohtlike vedelike (nt bensiin ja nafta, käigukastiõli), vee, vesilahuste, muude kemikaalide, leeliste, toiduainete, värvide ja lakkide väljapumpamiseks.
- Ärge kasutage seadet kuivalt. Ebapiisava määrimise tõttu võib seade kahjustada saada.
  - Koguge väljapumbatud õli ainult heakskiidetud õlimahutitesse. Ärge pumbake samasse mahutisse erinevat tüüpi õlisid.
  - Ühendage seade kohe pärast kasutamist aku klemmidest lahti. Seadme pikaajaline kasutamine võib sõiduki aku täielikult tühjendada.
  - Ärge kandke seadet ühenduskaablitest ega voolikutest. Hoidke ühenduskaablid ja voolikud sõiduki kuumadest osadest või teravatest servadest eemal.

- Hoidke seadet ja kasutatud õli kuivas, lastele kättesaamatus kohas.
- Utiliseerige kasutatud õli ja õlised lapid nõuetekohaselt (vt "Utiliseerimine").
- Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet! Kui seade on kahjustatud, ühendage see vooluvõrgust lahti ja pöörduge jaemüüja poole.
- Lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada ilma järelevalveta.
- Ärge kunagi kasutage tootja poolt soovitamata tarvikuid. Need võivad kasutajat ohustada ja seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalosi ja -tarvikuid.
- See toode on klassifitseeritud IPX4 klassi ja on kaitstud mis tahes suunast pritsva vee eest. Ärge sukeldage vee sisse.

**⚠ ETTEVAATUST!** Ärge sukeldage seadme elektrilisi osasid vee või muude vedelike sisse. Ärge kunagi hoidke seadet jooksva vee all.

- **Kahjustuste vältimiseks laske seadmel pärast iga 30-minutilist pidevat kasutamist vähemalt 10 minutit jahtuda.**

## ● **Alustamine**

### **Voolikute kinnitamine**

1. Eemaldage kaitsekorgid **7** (Joonis A).
2. Sirgendage imivoolik (Ø6 mm) (Läbipaistev) **9** ja äravooluvoolik (Ø12 mm) (Hall) **11**.
3. Kinnitage voolikuklamber **10** imivooliku (Ø6 mm) (Läbipaistev) **9** otsa. Ühendage imivooliku ots imivooliku ühendusega **8**. Kinnitage voolikuklamber **10** (Tööriist: Lamekruvikeeraja või SW6 mutrivõti).
4. Kinnitage voolikuklamber **10** tühjendusvooliku (Ø 12 mm) (Hall) **11** otsa. Ühendage tühjendusvooluvooliku ots tühjendusvooliku ühendusega **6**. Kinnitage voolikuklamber **10** (Tööriist: Lamekruvikeeraja või SW6 mutrivõti).
5. Pöörake tähelepanu seadmel tähistatud pumpamise suunale **δ** → → → **δ**.

**⚠ Vigastuste vältimiseks veenduge, et voolikud **9** **11** oleksid sirged.**

## ● **Kasutamine**

1. Käivitage sõiduk ja laske sellel 5–10 minutit õli sooendamiseks (õli maksimaalne temperatuur on (60 °C) töötada. See vähendab õli viskoossust ja võimaldab seda kiiremini välja pumpata.

**⚠ Ärge pumbake õli, kui auto mootor töötab.**

2. Sisestage imivoolik (Ø 6 mm) (Läbipaistev) **9** ettevaatlikult õlivanni põhja (nt õlitaseme kontrollimisava kaudu).
3. Sisestage tühjendusvoolik (Ø 12 mm) (Hall) **11** anumasse (nt õlikogumisalusele).
4. Viige sisse/välja lüliti **1** asendisse "O" (väljas).
5. Ühendage positiivse pooluse klamber (punane) **4** sõiduki aku positiivse poolusega (+).
6. Ühendage negatiivse pooluse klamber (must) **5** sõiduki aku negatiivse poolusega (-).
7. **Sisse lülitamine:** Viige sisse/välja lüliti **1** asendisse "I". Pumpamine algab pärast lühikest imemisperioodi.

8. **Välja lülitamine:** Viige sisse/välja lüliti 1 asendisse "O" (väljas). Lülitage seade välja niipea, kui õli eemaldamine on lõppenud või pärast 30-minutist pidevat töötamist.
9. Pärast igakordset kasutamist pumbake seadme puhastamiseks läbi veidi värsket õli.
10. Eemaldage negatiivse pooluse klamber (must) 5 sõiduki aku negatiivse pooluse (-) küljest.
11. Eemaldage positiivse pooluse klamber (punane) 4 sõiduki aku positiivse pooluse (+) küljest.

**⚠ Kahjustuste vältimiseks laske seadmel pärast iga 30-minutist pidevat kasutamist vähemalt 10 minutit jahtuda.**

12. Vahetage õlifilter ja täitke uue õliga vastavalt sõiduki juhistele.
13. Kasutatud õli tuleb utiliseerida vastalt jaotises "Utiliseerimine" kirjeldatud nõuetele.

## ● Puhastamine ja hooldus

**⚠ HOIATUS!** Ärge sukeldage seadme elektrilisi osi puhastamise või kasutamise ajal vee või muude vedelike sisse. Ärge kunagi hoidke seadet jooksva vee all.

### **Puhastamine**

1. Pärast igakordset kasutamist pumbake seadme puhastamiseks läbi veidi värsket õli.
2. Puhastage mõlemat klambrit 4 5 pärast iga kasutamist kuiva lapiga. Veenduge, et seadmele ei jääks akuvedelikku.
3. Hoidke korpus 2 ja tarvikud puhtana. Ärge kasutage seadme pinna puhastamiseks abrasiivseid, agressiivseid ega keemilisi puhastusvahendeid.
4. Õlipritsete korral eemaldage need pehme lapi või paberrätikuga.

### **Hooldus**

- Kontrollige voolikuklambrite 10 kinnitust.
- Enne iga kasutuskorda kontrollige seadet ja kõiki selle tarvikuid nähtavate kahjustuste puudumise suhtes.
- Peale aeg-ajalt puhastamise on seade hooldusvaba.

## **Hoiustamine**

- Hoiustage seadet kuivas, turvalises ja lastele kättesaamatus kohas.
- Hoidke kasutatud õli/diislikütust ainult sobivates mahutites.

## ● Jäätmekäitlus

Pakend koosneb keskkonnasõbralikest materjalidest, mida saab käidelda kohalikes ringlussevõtu keskustes.



Jälgige prügi sorteerimisel pakkematerjalide tähistusi, mis koosnevad lühenditest (a) ja numbritest (b) ning nende tähendused on järgmised: 1–7: plastik / 20–22: paber ja papp / 80–98: liitmaterjalid.



Küsige vana toote käitlemise võimaluste kohta oma valla- või linnavalitsusest.



Ärge visake oma vana toodet keskkonna kaitsmise huvides olmeprügi hulka, käideldge see nõuetekohaselt. Kogumispunktide ja nende lahtioleku aegade kohta saate teavet asjakohasest haldusasutusest.

Kasutatud õli ja õliga immutatud kaltsud: keskkonna kaitsmiseks ärge laske õlidel maapinna sisse ega olmekanaliseerimise voolata, pange kasutatud õli puhtasse anumasse ja toimetage jäätmekäitluskeskusesse.

## ● Garantii

Toode on valmistatud rangete kvaliteedijuhiste järgi ja seda on enne tarnimist põhjalikult kontrollitud. Materjali- või tootmisdefektide korral on teil seaduslikud õigused toote müüja suhtes. Teie seadusjärgsed õigused ei ole mingil juhul piiratud meie allpool sätestatud garantiiga.

Selle toote garantii kehtib 3 aastat alates ostukuupäevast. Garantii algab ostukuupäevaga. Hoidke müügitšeki originaali kindlas kohas, kuna see dokument on vajalik ostu tõendamiseks.

Kõikidest kahjustustest või defektidest, mis esinesid juba ostmise ajal, tuleb teatada kohe pärast toote lahtipakkimist.

Kui tootel ilmneb 3 aasta jooksul alates ostukuupäevast materjali- või teostusviga, parandame või asendame selle omal valikul teie eest tasuta. Garantiiperioodi ei pikendata kinnitatud garantiinõudega. See kehtib ka asendatud ja parandatud osade kohta.

See garantii kaotab kehtivuse, kui toode on kahjustatud, või kui seda on valesti kasutatud või hooldatud.

Garantii katab materjali- ja tootmisdefektid. See garantii ei laiene tooteosadele, mis on tavapäraselt kulunud ja mida seetõttu peetakse kuluvateks osadeks (nt akud, taaslaetavad akud, voolikud, värvikassetid), ega ka purunevate osade kahjustustele, nt lülitid või klaasist osad.

## ● Garantii käsitlemine

Selleks et teie mureküsimus saaks kiire lahenduse, järgige palun alltoodud juhiseid:

Kõikide päringute jaoks hoidke oma ostu tõendamiseks alles kassatšekk ja toote number (IAN 480256\_2410).

Toote numbri leiate tüübisildilt, graveeringult, oma kasutusjuhendi tiitellehelt (all vasakul) või toote taga- või allosas olevalt kleebiselt.

Toote toimivusvigade või muude puuduste korral võtke kõigepealt telefoni või e-posti teel ühendust alltoodud teenindusosakonnaga.

Lisades defektsele tootele ostudokumendi (kassatšeki), kirjelduse toote puuduste kohta ja andmed selle kohta, millal need ilmnesid, saate selle tasuta saata teile teadaantud teeninduse aadressile.

## ● Teenindus

### Teenindus Eestis

Tel: 8000049117

E-posti aadress: owim@lidl.ee

# ● EÜ vastavusdeklaratsioon

## ELi VASTAVUSDEKLARATSIOON (nr IAN 480256\_2410)

IAN: 480256\_2410  
Tootekood: "Ultimate Speed" ÖLIPUMP 12 V  
Mudeli number: HG03271

Elkirjeldatud deklareeritav toode on kooskõlas asjaomaste liidu ühtlustatud õigusaktidega:

|   |
|---|
| Direktiiv 2006/42/EÜ  |
| Direktiiv 2014/30/EU  |
| Direktiiv 2011/65/EL koos kõigi sellega seotud muudatustega |

Viited kasutatud harmoneeritud standarditele või viited muudele tehnilistele spetsifikatsioonidele, millele vastavust deklareeritakse:

| Nr / Osad                       |
|---------------------------------|
| Direktiiv 2006/42/EÜ            |
| EN 60335-1:2012/A15:2021        |
| EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 |
| EN 62233:2008                   |
| Direktiiv 2014/30/EU            |
| EN 50498:2010                   |

Eespool kirjeldatud deklareeritav ese on kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2011. aasta direktiiviga 2011/65/EL teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes:

| Nr / Osad            |
|----------------------|
| Direktiiv 2011/65/EU |
| EN IEC 63000:2018    |

Tehnilise dokumentatsiooni valdaja: OWIM GmbH & Co.KG

Alla kirjutanud:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Saksamaa**

Käsolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Algse vastavusdeklaratsiooni tõlge

Neckarsulm  
Koht

21.02.2025  
Kuupäev

*ppa. Haensel*  
ppa. Stefan Haensel  
Volitatud allakirjutanu

*ppa. Buchheim*  
ppa. Ines Buchheim  
Volitatud allakirjutanu



|   |         |
|---|---------|
| <b>Izmantoto piktogrammu saraksts</b> ..... | lpp. 61 |
| <b>Ievads</b> .....                         | lpp. 61 |
| Paredzētā lietošana .....                   | lpp. 61 |
| <b>Komplektācijas saturs</b> .....          | lpp. 61 |
| <b>Daļu apraksts</b> .....                  | lpp. 61 |
| <b>Tehniskie dati</b> .....                 | lpp. 61 |
| <b>Drošības apzīmējumi</b> .....            | lpp. 62 |
| <b>Drošības informācija</b> .....           | lpp. 62 |
| <b>Darba sākšana</b> .....                  | lpp. 66 |
| <b>Lietošana</b> .....                      | lpp. 66 |
| <b>Tīrīšana un kopšana</b> .....            | lpp. 67 |
| <b>Utilizācija</b> .....                    | lpp. 67 |
| <b>Garantija</b> .....                      | lpp. 67 |
| Rīcība garantijas gadījumā .....            | lpp. 68 |
| Serviss .....                               | lpp. 68 |
| <b>EK Atbilstības deklarācija</b> .....     | lpp. 69 |

## Izmantoto piktogrammu saraksts



CE atbilstības marķējums norāda, ka šis izstrādājums atbilst attiecīgajām ES direktīvām.

## EĻĻAS SŪKNIS 12 V UOP 12 C1

### ● Ievads

Apsveicam jūs ar jaunā izstrādājuma iegādi! Jūs esat izvēlējis augstas kvalitātes izstrādājumu. Lietošanas instrukcija ir šī izstrādājuma sastāvdaļa. Tā ietver svarīgas norādes attiecībā uz drošību, lietošanu un uzturēšanu. Pirms izstrādājuma lietošanas iepazīstieties ar visiem lietošanas un drošības norādījumiem. Izmantojiet izstrādājumu tikai tā, kā aprakstīts un atbilstoši tam paredzētajam lietojumam. Ja nododat izstrādājumu citai personai, dodiet līdzi arī visu dokumentāciju.

### ● Paredzētā lietošana

Šī ierīce ir paredzēta motoreļļas, dīzeļdegvielas un apkures eļļas izsūkšanai. Izstrādājums ir paredzēts tikai privātai lietošanai.

Ierīci nedrīkst izmantot uzliesmojošu šķidrumu, piemēram, benzīna un naftas, transmisijas eļļas, izsūkšanai. Tāpat ar to nav atļauts izsūknēt ūdeni, ķīmiskas vielas, sārmus, pārtikas produktus, krāsas un lakas.

Ierīce nav piemērota nepārtrauktai darbībai. Ierīci var nepārtraukti darbināt maksimāli 30 minūtes.

Jebkāda cita veida izmantošana, kas nav minēta šajās instrukcijās, var sabojāt izstrādājumu vai radīt nopietnu traumu gūšanas risku.

Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par kaitējumu vai negadījumiem, kas ierīces lietošanas laikā var rasties citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.

Ierīce nav paredzēta komerciālai izmantošanai.

### ● Komplektācijas saturs

Pēc ierīces izpakošanas pārbaudiet, vai tā ir pilnīga un vai visas daļas ir labā stāvoklī. Pirms lietošanas noņemiet visus iepakojuma materiālus.

- Eļļas sūkns ar akumulatora savienojuma kabeli
- Sūkšanas šļūtene
- Drenāžas šļūtene
- 2 šļūtenes skavas
- Eksploataācijas rokasgrāmata

### ● Daļu apraksts

#### Ierīce

- 1 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 2 Sūkņa korpus
- 3 Akumulatora savienojuma kabelis
- 4 Pozitīvā pola skava (+) (sarkanā krāsā)
- 5 Negatīvā pola skava (-) (melnā krāsā)
- 6 Drenāžas šļūtenes savienotājs (UZ ĀRU)
- 7 Aizsargvāciņi
- 8 Sūkšanas šļūtenes savienotājs (UZ IEKŠU)

#### Piederumi

- 9 Sūkšanas šļūtene (Ø 6 mm) (caurspīdīga)
- 10 Šļūtenes skava
- 11 Drenāžas šļūtene (Ø 12 mm) (pelēkā krāsā)

### ● Tehniskie dati

|  |  |
|--|--|
| Eļļas sūkns                                  | UOP 12 C1                                |
| Ieejas spriegums                             | 12 V $\equiv$<br>(līdzstrāva)            |
| Ieejas jauda                                 | 60 W                                     |
| Maks. darbības laiks $t_{max}$               | 30 min.                                  |
| Maks. temperatūra $\theta_{max}$             | 60 °C                                    |
| Aizsardzības klase                           | III/                                     |
| IP klase                                     | IPX4                                     |
| Izeja (sūkņa jauda)*:                        |  |
| dīzeļdegviela/apkures eļļa motoreļļa (60 °C) | apmēram 1,5 l/min.<br>apmēram 0,2 l/min. |
| Maks. ceļšanas galviņa                       | 0,7 m                                    |
| Maks. pieļaujama spiediens                   | 0,3 MPa/3 bar                            |
| Svars (ar piederumiem)                       | apmēram 890 g                            |
| Skaņas spiediena līmenis                     | apmēram 70 dB(A)                         |

\* Jauda var atšķirties no norādītajiem datiem atkarībā no eļļas temperatūras un veida.

## ● Drošības apzīmējumi



**UZMANĪBU:** Norāda uz bīstamu situāciju, kas nenovēršanas gadījumā var izraisīt vieglas vai vidēji smagas pakāpes traumu.



**IZSAUKUMA ZĪME:** Norāda uz bīstamu situāciju, kas nenovēršanas gadījumā var izraisīt īpašuma bojājumus.



Izlasiet visu drošības informāciju un instrukciju. Drošības informācijas un instrukcijas neievērošana var izraisīt ugunsgrēku un/vai nopietnas traumas.



Valkāt acu aizsarglīdzekļus.



Valkāt roku aizsardzības līdzekļus.



Valkāt elpceļu aizsarglīdzekļus.



Sūknēšanas virziens



Aizsardzības klase III



Līdzstrāva



## Drošības informācija

**PIRMS IZSTRĀDĀJUMA LIETOŠANAS LŪDZAM IZLASĪT VISU DROŠĪBAS INFORMĀCIJU UN LIETOŠANAS INSTRUKCIJU! NODODOT ŠO IZSTRĀDĀJUMU CITAM LIETOTĀJAM, LŪDZAM PIEVIENOT ARĪ VISU IZSTRĀDĀJUMA DOKUMENTĀCIJU!**

Bojājumu gadījumā, kas radušies šīs lietošanas instrukcijas neievērošanas dēļ, garantijas prasība zaudē spēku! Uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību par izrietošiem bojājumiem! Uzņēmums neuzņemas atbildību par materiāliem zaudējumiem vai miesas bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas vai drošības norādījumu neievērošanas dēļ!



**⚠ BRIDINĀJUMS!**  
**NĀVES UN NELAIMES**  
**GADĪJUMU RISKS**

**MAZUĻIEM UN BĒRNIEM!**

Nekad neatstājiet bērnus bez uzraudzības ar iepakojuma materiālu. Iepakojuma materiāls rada nosmakšanas draudus. Bieži vien bērni nenovērtē briesmas. Nekad neļaujiet bērniem tuvoties izstrādājumam.

- Šo ierīci nedrīkst izmantot bērni.
- Bērniem nav atļauts veikt tīrīšanas un lietotājam veicamās apkopes darbus.
- Bērni nedrīkst rotaļāties ar šo ierīci.
- Šo instrumentu drīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, kā rīkoties ar instrumentu, ja tās uzrauga vai ir saņēmušas norādījumus par drošu instrumenta lietošanu, un tās izprot ar tā lietošanu saistīto apdraudējumu.
- Pirms montāžas, demontāžas vai tīrīšanas darbu veikšanas vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas padeves.
- Neatstājiet ierīci ārā aukstā laikā.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai ierīcei, akumulatora kabeļiem un akumulatora spailēm nav bojājumu. Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus. Nedarbiniet bojātu vai pārveidotu ierīci.

## **⚠ UZMANĪBU! Elektriskās strāvas trieciena draudi!**

- Nekad pašrocīgi neveiciet ierīcei remontdarbus. Ja ierīce sabojājas, remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.
- Pārliedzieties, vai ierīce ir pareizi uzstādīta. Vienmēr piestipriniet šļūtenes ar šļūteņu skavām, lai novērstu iespējamu noplūdi.
  - Ierīci drīkst piegādāt tikai ar SELV (Safety Extra Low Voltage – drošs īpaši zems spriegums), kas atbilst marķējumam uz ierīces.
  - Lietojot transportlīdzekļa akumulatorus, vienmēr ievērojiet akumulatora un transportlīdzekļa ražotāja ieteikumus.
  - Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, aizsargbrilles, cimdus un putekļu masku. Iesakām izmantot skābes un sārmu izturīgus cimdus. Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana samazina traumu gūšanas risku.

- Darbības laikā esiet uzmanīgs un rīkojieties saprātīgi. Lietošanas laikā nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības. Mirkļis neuzmanības var izraisīt nopietnus savainojumus vai ierīces un/vai transportlīdzekļa bojājumus.
  - Degviela un smērvielas var būt kaitīgas veselībai. Izvairieties no tiešas saskares ar ādu un izgarojumu ieelpošanas.
- ⚠ UZMANĪBU! Apdegumu risks!** Strādājot ar transportlīdzekļa akumulatoriem, ievērojiet īpašu piesardzību. Akumulatora skābe var izplūst, izraisot nopietnus savainojumus. Ja akumulatora skābe nokļūst uz ādas vai acīs, izskalojiet to ar ūdeni un konsultējieties ar ārstu.
- Pārliedzieties, ka transportlīdzeklis netiek novietots uz slīpas zemes virsmas, pretējā gadījumā var nebūt iespējams izsūknēt visu eļļu. Pārliedzieties, vai ir ieslēgta stāvbremze.
  - Satveriet spaiļes tikai aiz izolētajiem rokturiem. Pievērsiet uzmanību pareizai polaritātei. Savienojiet pozitīvā pola spaili ar transportlīdzekļa akumulatora pozitīvo polu un negatīvo spaili ar negatīvo polu (skatīt "Darba sākšana").
  - Neizveidojiet spailēs un/vai savienojošajos kabeļos īssavienojumu.
  - Ja ir bojāts strāvas vads, drošības nolūkos ražotājam, tā pilnvarotam servisa darbiniekam vai līdzvērtīgi kvalificētai personai tas ir jānomaina.
- ⚠ UZMANĪBU! Ugunsgrēka risks!** Nedarbiniet ierīci ar ieslēgtu vai uzkaršu dzinēju. Neiedarbiniet transportlīdzekļa dzinēju sūknēšanas procesa laikā. Nekad neizmantojiet ierīci ilgāk par 30 minūtēm nepārtrauktā darbībā, lai novērstu pārkaršanu.
- ⚠ UZMANĪBU! Ugunsgrēka risks!** Nesūknējiet eļļu temperatūrā, kas augstāka par 60 °C.

## **⚠️ UZMANĪBU! Ugunsgrēka un sprādziena risks!**

Nedarbiniet transportlīdzekļa akumulatoru atklātas liesmas vai gāzu tuvumā. Nesmēķējiet, strādājot ar transportlīdzekļa akumulatoru. Nodrošiniet darba zonā t labu ventilāciju.

## **⚠️ UZMANĪBU! Ugunsgrēka risks!**

Neizmantojiet ierīci, lai izsūknētu uzliesmojošus šķidrums (piemēram, benzīnu un naftu, transmisijas eļļu), ūdeni, ūdens šķidrums, citas ķīmiskas vielas, sārmus, pārtikas produktus, krāsas un lakas.

- Nedarbiniet ierīci, ja tajā nav šķidruma. Nepietiekamas eļļošanas dēļ ierīce var tikt bojāta.
- Savāciet izsūknēto eļļu tikai apstiprinātos eļļas konteineros. Neiesūknējiet vienā tvertnē dažādu veidu eļļas.
- Atvienojiet ierīci no akumulatora spailēm uzreiz pēc izmantošanas. Lietojot ierīci ilgāku laiku, transportlīdzekļa akumulators var pilnībā izlādēties.

- Nenēsājiet ierīci aiz savienojuma kabeļiem vai šļūtenēm. Neturiet savienojuma kabeļus un šļūtenes sakarsušu transportlīdzekļa daļu vai asu malu tuvumā.
- Glabājiet ierīci un izlietoto eļļu sausā un bērniem nepieejamā vietā.
- Atbrīvojieties no izlietotās eļļas un samērcētām lupatām pareizā veidā (skatīt sadaļu "Atbrīvošanās no izlietotās eļļas un atkritumiem").
- Nekad nelietojiet bojātu ierīci! Atvienojiet ierīci no transportlīdzekļa un sazinieties ar mazumtirgotāju, ja tā ir bojāta.
- Bērniem nav atļauts veikt tīrīšanas un lietotājam veicamās apkopes darbus.
- Nekad neizmantojiet piederumus, kurus nav ieteicis ražotājs. Tie var apdraudēt lietotāja drošību un sabojāt ierīci. Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas un piederumus.
- Šis izstrādājums ir klasificēts kā IPX4 un ir aizsargāts pret ūdens šļakatām no jebkura virziena. Nemērk ūdeni.

**⚠ UZMANĪBU!** Nemērciet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai kādā citā šķidrumā. Nekad neturiet instrumentu zem tekoša ūdens.

■ **Lai novērstu bojājumus, ļaujiet ierīcei atdzist vismaz 10 minūtes ik pēc 30 minūšu nepārtrauktas darbības.**

## ● Darba sākšana

### Šļūtenu piestiprināšana

1. Noņemiet aizsargvāciņus **7** (A att.).
2. Iztaisnojiet sūkšanas šļūteni (Ø6 mm) (caurspīdīga) **9** un iztukšošanas šļūteni (Ø12 mm) (pelēkā krāsā) **11**.
3. Ievietojiet šļūtenes skavu **10** sūkšanas šļūtenes galā (Ø6 mm) (caurspīdīga) **9**. Pievienojiet sūkšanas šļūtenes galu sūkšanas šļūtenes savienotājam **8**. Piestipriniet šļūtenes skavu **10** (izmantojamais instruments: plakanais skrūvgriezis vai SW6 uzgriežņu atslēga).
4. Ievietojiet šļūtenes skavu **10** drenāžas šļūtenes galā (Ø12 mm) (pelēkā krāsā) **11**. Pievienojiet drenāžas šļūtenes galu drenāžas šļūtenes savienotājam **6**. Piestipriniet šļūtenes skavu **10** (izmantojamais instruments: plakanais skrūvgriezis vai SW6 uzgriežņu atslēga).
5. Pievērsiet uzmanību sūkšanās virzienam **6** → → → **6** uz ierīces.

**⚠ Pārlicinieties, vai šļūtenes **9** **11** ir iztaisnotas, lai izvairītos no bojājumiem.**

## ● Lietošana

1. Iedarbiniet transportlīdzekli un palaidiet to 5–10 minūtes, lai uzsildītu eļļu (60 °C ir maksimālā eļļas temperatūra). Tas samazina eļļas viskozitāti un ļauj to efektīvāk izsūknēt.

**⚠ Nesūknējiet eļļu ieslēgta automašīnas dzinēja laikā.**

2. Uzmanīgi ievietojiet sūkšanas šļūteni (Ø6 mm) (caurspīdīga) **9** eļļas tvertnes apakšā (piemēram, pie eļļas līmeņa pārbaudes atveres).
3. Ievietojiet drenāžas šļūteni (Ø12 mm) (pelēkā krāsā) **11** tvertnē (piemēram, eļļas savākšanas paplātē).
4. Pārslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **1** pozīcijā "O" (izslēgts).
5. Savienojiet pozitīvā pola skavu (sarkanā krāsā) **4** ar transportlīdzekļa akumulatora pozitīvo polu (+).
6. Savienojiet negatīvā pola skavu (melnā krāsā) **5** ar transportlīdzekļa akumulatora negatīvo polu (-).
7. **Ieslēgšana.** Pārslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **1** pozīcijā "I". Sūkšanās sākas pēc īsa iesūkšanas perioda.
8. **Izslēgšana.** Pārslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **1** pozīcijā "O". Izslēdziet ierīci, tiklīdz ir beigusies eļļas nosūkšana vai pēc 30 minūšu nepārtrauktas darbības.
9. Pēc katras lietošanas reizes izsūknējiet caur sūkni nedaudz svaigas eļļas, lai iztīrītu ierīci.
10. Izņemiet negatīvā pola skavu (melnā krāsā) **5** no transportlīdzekļa akumulatora negatīvā pola (-).
11. Izņemiet pozitīvā pola skavu (sarkanā krāsā) **4** no transportlīdzekļa akumulatora pozitīvā pola (+).

**⚠ Lai novērstu bojājumus, ļaujiet ierīcei atdzist vismaz 10 minūtes ik pēc 30 minūšu nepārtrauktas darbības.**

12. Nomainiet eļļas filtru un uzpildiet ar jaunu eļļu, ievērojot transportlīdzekļa instrukcijas.
13. Izlietotā eļļa ir jāiznīcina atbilstoši norādījumiem sadaļā "Atbrīvošanās no izlietotās eļļas un atkritumiem".

## ● Tīršana un kopšana

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Tīršanas vai izmantošanas laikā neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet instrumentu zem tekoša ūdens.

### Tīršana

1. Pēc katras lietošanas reizes izsūknējiet caur sūkni nedaudz svaigas eļļas, lai izfīrītu ierīci.
2. Pēc katras lietošanas reizes notīriet abas skavas **4** **5** ar sausu lupatiņu. Pārļiecinieties, vai uz ierīces nav palicis akumulatora šķidrums.
3. Uzturiet korpusu **2** un piederumus tīrus. Neizmantojiet nekāda veida abrazīvos līdzekļus vai ķīmiskus tīršanas līdzekļus ierīces virsmas tīršanai, jo tie var sabojāt ierīces virsmu.
4. Eļļas noplūdes gadījumā notīriet virsmu ar mīkstu lupatiņu vai papīra dvieli.

### Apkope

- Pārbaudiet, vai šļūtenes skavas **10** cieši piegul.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai ierīcei un visiem tās piederumiem nav redzamu bojājumu.
- Ierīcei nav nepieciešama apkope, izņemot neregulāru tīršanu.

### Uzglabāšana

- Kad ierīci nelietojat, izfīrīiet to un uzglabājiet sausā, drošā vietā, kurā tai nevar piekļūt bērni.
- Uzglabājiet izlietoto eļļu/dīzeļdegvielu tikai atbilstošos konteineros.

## ● Utilizācija

Iepakojums ražots no videi draudzīgiem materiāliem, kurus varat utilizēt vietējās atkritumu pārstrādes iestādēs.



Šķirojot atkritumus, ievērojiet marķējumus uz iepakojuma materiāliem, kas ir apzīmēti ar saisinājumiem (a) un numuriem (b) ar šādu nozīmi: 1–7: plastmasas / 20–22: papīrs un kartons / 80–98: saistvielas.



Informāciju par nolietotā izstrādājuma utilizāciju varat saņemt savā novada vai pilsētas pašvaldībā.



Kad izstrādājums ir nolietots, vides aizsardzības nolūkā neizmetiet to sadzīves atkritumos, bet gan veiciet pienācīgu utilizāciju. Informāciju par atkritumu nodošanas vietām un to darbalaikiem varat saņemt savā pašvaldībā.

Izlietotā eļļa un izmērcētas lupatiņas: lai aizsargātu vidi, nepieļaujiet eļļu noplūšanu zemē vai iekļūšanu sadzīves notekcaurulēs, ieļējiet izlietoto eļļu tīrā traukā un nogādājiet uz pārstrādes centru.

## ● Garantija

Izstrādājums bija izgatavots atbilstoši stingrām kvalitātes vadlīnijām un pirms piegādes rūpīgi pārbaudīts. Materiālu vai ražošanas defektu gadījumā jums attiecībā pret izstrādājuma pārdevēju ir likumīgas tiesības. Mūsu zemāk minētā garantija nekādā veidā neierobežo jūsu likumīgās tiesības.

Šim izstrādājumam tiek piešķirta 3 gadu garantija, sākot ar pirkuma izdarīšanas datumu. Garantijas termiņš sākas ar pirkuma izdarīšanas datumu. Uzglabājiet oriģinālo pirkuma čeku drošā vietā, jo tas ir nepieciešams kā pirkuma dokumentāls pierādījums.

Par visiem bojājumiem vai trūkumiem, kas jau eksistē uz pirkuma izdarīšanas brīdi, nekavējoties jāziņo pēc izstrādājuma izpakošanas.

Ja 3 gadu laikā, sākot ar pirkuma izdarišanas datumu, izstrādājumam parādīsies kāds materiālu vai ražošanas defekts, mēs pēc savas izvēles izstrādājumu salabosim vai nomainīsim bez maksas. Garantijas laiks nepagarināsies uz notikušās garantijas prasības pamata. Tas attiecas arī uz aizvietotām un salabotām daļām.

Garantija zaudē spēku, ja izstrādājums bija bojāts vai nelietpratīgi lietots vai apkopts.

Garantija sedz materiālu un ražošanas defektus. Šī garantija neattiecas ne uz izstrādājuma daļām, kas ir pakļautas normālam nolietojumam, un līdz ar to ir uzskatāmas par nolietojuma daļām (piemēram, baterijas, akumulatori, šļūtenes, kārtidži), ne uz plīstošu daļu bojājumiem, piemēram, slēdzis vai stikla daļas.

## ● Rīcība garantijas gadījumā

Lai Jūsu prasība tiktu ātrāk apstrādāta, lūdzu, ievērojiet tālāk sniegtās norādes.

Jebkādu prasību apstrādei kā pirkuma apliecinājumu, lūdzu, uzglabājat kases čeku un izstrādājuma numuru (IAN 480256\_2410).

Izstrādājuma numurs norādīts tipa plāksnītē, gravējumā, lietošanas instrukcijas titullapā (apakšā, kreisajā pusē) vai kā uzlīme iepakojuma aizmugurē vai apakšā.

Ja izstrādājums darbojas kļūdaini vai tam ir citi trūkumi, lūdzu, vispirms sazinieties ar tālāk norādīto servisa daļu pa tālruni vai e-pastu.

Pēc tam izstrādājumu, kam konstatēts defekts, varat nosūtīt bez maksas uz Jums norādīto servisa adresi, pievienojot pirkuma apliecinājumu (kases čeku) un norādi par attiecīgo defektu un tā rašanās laiku.

## ● Serviss

LV **Serviss Latvijā**

Tālr.: 80005811

E-pasts: owim@lidl.lv

## ● EK Atbilstības deklarācija

### ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (Nr. IAN 480256\_2410)

IAN: 480256\_2410  
Produkta identifikācijas numurs: "Ultimate Speed" EĻĻAS SŪKNIS 12 V  
Modeļa numurs: HG03271

Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Savienības saskaņošanas tiesību aktam:

|   |
|---|
| Direktīva 2006/42/EK                                    |
| Direktīva 2014/30/EU                                    |
| Direktīva 2011/65/EU ar visiem saistītajiem grozījumiem |

Atsauces uz attiecīgajiem izmantojamiem saskaņotajiem standartiem vai atsauces uz citam tehniskajām specifikācijām, attiecībā uz ko tiek deklarēta atbilstība:

| N° / Daļas                      |
|---------------------------------|
| Direktīva 2006/42/EK            |
| EN 60335-1:2012/A15:2021        |
| EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 |
| EN 62233:2008                   |
| Direktīva 2014/30/EU            |
| EN 50498:2010                   |

Augstāk aprakstītais deklarācijas priekšmets ir saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvu 2011/65/EU par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās:

| N° / Daļas           |
|----------------------|
| Direktīva 2011/65/EU |
| EN IEC 63000:2018    |

Tehniskās dokumentācijas turētājs: OWIM GmbH & Co.KG

Parakstīts šādas personas vārdā:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz šāda ražotāja atbildību.

Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums

Neckarsulm  
Vieta

21.02.2025  
Datums

*ppa. Haensel* *ppa. Buchheim*  
ppa. Stefan Haensel ppa. Jens Buchheim  
Pilnvarots parakstītājs Pilnvarots parakstītājs



|  |       |    |
|--|-------|----|
| <b>Liste der verwendeten Piktogramme</b> ..... | Seite | 71 |
| <b>Einleitung</b> .....                        | Seite | 71 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung .....             | Seite | 71 |
| <b>Lieferumfang</b> .....                      | Seite | 71 |
| <b>Teilebeschreibung</b> .....                 | Seite | 71 |
| <b>Technische Daten</b> .....                  | Seite | 71 |
| <b>Symbole</b> .....                           | Seite | 72 |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....               | Seite | 72 |
| <b>Erste Schritte</b> .....                    | Seite | 76 |
| <b>Bedienung</b> .....                         | Seite | 76 |
| <b>Reinigung und Pflege</b> .....              | Seite | 77 |
| <b>Entsorgung</b> .....                        | Seite | 78 |
| <b>Garantie</b> .....                          | Seite | 78 |
| Abwicklung im Garantiefall .....               | Seite | 78 |
| Service .....                                  | Seite | 79 |
| <b>EU-Konformitätserklärung</b> .....          | Seite | 80 |

## Liste der verwendeten Piktogramme



Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

## ÖLPUMPE 12 V UOP 12 C1

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient zum Abpumpen von Motoröl, Diesel und Heizöl. Es ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.

Das Gerät darf nicht zum Abpumpen brennbarer Flüssigkeiten wie Benzin, Erdöl oder Getriebeöl verwendet werden. Das Abpumpen von Wasser, Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken ist ebenfalls nicht erlaubt.

Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Es kann maximal 30 Minuten ohne Unterbrechung betrieben werden.

Jede andere, nicht in diesen Anweisungen erwähnte Verwendung kann Schäden am Gerät oder schwere Verletzungen verursachen.

Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung für Schäden oder Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum, zu denen es während der Verwendung des Gerätes kommen kann. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.

### ● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Gerätes, ob alle Teile vollständig und in einem guten Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- Ölpumpe mit Batterieanschlusskabel
- Ansaugschlauch
- Ablaufschlauch
- 2 Schlauchklemmen
- Bedienungsanleitung

### ● Teilebeschreibung

#### Gerät

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Pumpengehäuse
- 3 Batterieanschlusskabel
- 4 Klemme für positiven Pol (+) (rot)
- 5 Klemme für negativen Pol (-) (schwarz)
- 6 Ablaufschlauch-Anschluss („OUT“)
- 7 Schutzkappen
- 8 Ansaugschlauch-Anschluss („IN“)

#### Zubehör

- 9 Ansaugschlauch (Ø 6 mm) (Transparent)
- 10 Schlauchklemme
- 11 Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau)

### ● Technische Daten

|                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Ölpumpe                            | UOP 12 C1                            |
| Eingangsspannung                   | 12 V $\overline{=}$<br>(Gleichstrom) |
| Eingangsleistung                   | 60 W                                 |
| Max. Betriebsdauer $t_{\max}$      | 30 min                               |
| Max. Temperatur $\vartheta_{\max}$ | 60 °C                                |
| Schutzklasse                       | III/ $\triangleleft$                 |
| IP-Schutzart                       | IPX4                                 |
| Ausgang (Pumpenleistung)*:         |                                      |
| Dieselkraftstoff/Heizöl            | ca. 1,5 l/min                        |
| Motoröl (60 °C)                    | ca. 0,2 l/min                        |
| Max. Förderhöhe                    | 0,7 m                                |
| Max. zulässiger Druck              | 0,3 MPa/3 bar                        |
| Gewicht (inkl. Zubehör)            | ca. 890 g                            |
| Schalldruckpegel                   | ca. 70 dB(A)                         |

\* Die Kapazität kann von den angegebenen Daten abweichen, abhängig von der Temperatur und der Art des Öls.

## ● **Symbole**



**ACHTUNG:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.



**AUSRUFZEICHEN:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu Sachschäden führen kann.



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Eine Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann Feuer und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Handschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Pumprichtung



Schutzklasse III



Gleichstrom



**Sicherheitshinweise**

**MACHEN SIE SICH VOR DER ERSTEN BENUTZUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN BEDIEN- UND SICHERHEITSHINWEISEN VERTRAUT! HÄNDIGEN SIE ALLE UNTERLAGEN BEI WEITERGABE DES PRODUKTS AN DRITTE EBENFALLS MIT AUS!**

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, wird keine Haftung übernommen!



## **⚠️ WARNUNG!**

### **LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!**

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
- Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

- Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es zusammenbauen, auseinandernehmen oder reinigen.
- Das Gerät darf bei Frostwetter nicht im Freien gelassen werden.
- Überprüfen Sie das Gerät, die Batteriekabel und die Batterieklemmen vor jeder Verwendung auf Schäden. Verwenden Sie nur Originalzubehör. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist oder verändert wurde.

### **⚠️ ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlages!**

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Im Fall einer Fehlfunktion dürfen Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß installiert ist. Befestigen Sie die Schläuche immer mit Schlauchklemmen, um mögliche Austritte zu vermeiden.
  - Das Gerät muss mit Sicherheitskleinspannung (SELV) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät betrieben werden.

- Beachten Sie beim Umgang mit Fahrzeugbatterien die Hinweise des Batterie- und Fahrzeugherstellers.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Handschuhe und Staubmaske. Wir empfehlen die Verwendung von säure- und laugenbeständigen Handschuhen. Die Verwendung persönlicher Schutzausrüstung reduziert das Verletzungsrisiko.
- Seien Sie achtsam und wenden Sie während des Betriebs gesunden Menschenverstand an. Lassen Sie das Gerät während der Verwendung nicht unbeaufsichtigt. Ein Moment der Unachtsamkeit kann schwere Verletzungen oder Beschädigungen am Gerät und/oder Fahrzeug zur Folge haben.
- Kraft- und Schmierstoffe können gesundheitsgefährdend sein. Vermeiden Sie direkten Hautkontakt und das Einatmen von Dämpfen.

## **⚠️ ACHTUNG!**

### **Verbrennungsgefahr!**

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie mit Fahrzeugbatterien arbeiten. Batteriesäure kann auslaufen und schwere Verletzungen verursachen. Sollte Batteriesäure in Kontakt mit Haut oder Augen geraten, spülen Sie die Bereiche mit Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Fahrzeug nicht auf einer schrägen Fläche geparkt ist, sonst könnte ein vollständiges Abpumpen des Öls nicht möglich sein. Stellen Sie sicher, dass die Handbremse angezogen ist.
- Greifen Sie die Klemmen nur an den isolierten Griffen an. Achten Sie auf die richtige Polarität. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol mit dem positiven Pol der Fahrzeugbatterie und die Klemme für den negativen Pol mit dem negativen Pol (siehe „Erste Schritte“).
- Schalten Sie die Klemmen und/oder Anschlusskabel nicht kurz.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer!** Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn der Motor eingeschaltet oder heiß ist. Starten Sie den Motor des Fahrzeugs nicht während des Pumpvorgangs. Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 30 Minuten im Dauerbetrieb, um eine Überhitzung zu vermeiden.

**⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer!** Pumpen Sie kein Öl ab, dessen Temperatur höher als 60 °C ist.

**⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer und Explosion!** Betreiben Sie die Fahrzeugbatterie nicht in der Nähe offener Flammen oder Gase. Rauchen Sie während des Betriebs der Fahrzeugbatterie nicht. Sorgen Sie für eine gute Belüftung im Arbeitsbereich.

**⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer!** Verwenden Sie das Gerät nicht zum Abpumpen von brennbaren Flüssigkeiten (wie Benzin und Erdöl, Getriebeöl), Wasser, wässrigen Lösungen, anderen Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken.

- Lassen Sie das Gerät nicht trocken laufen. Das Gerät kann aufgrund unzureichender Schmierung beschädigt werden.
- Sammeln Sie das abgepumpte Öl nur in zugelassenen Ölbehältern. Pumpen Sie nicht verschiedene Arten von Ölen in denselben Behälter.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Betrieb sofort von den Batterieanschlüssen. Der Betrieb des Gerätes über längere Zeiträume kann die Autobatterie vollständig entladen.
- Tragen Sie das Gerät nicht an den Anschlusskabeln oder an den Schläuchen. Halten Sie die Anschlusskabel und Schläuche von heißen Teilen des Fahrzeugs oder scharfen Kanten fern.
- Bewahren Sie das Gerät und das Altöl an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.


- Entsorgen Sie Altöl und getränkte Lappen ordnungsgemäß (siehe „Entsorgung“).
- Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät! Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es vom Fahrzeug und kontaktieren Sie Ihren Händler.
- Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Die Benutzung von Zubehörteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen und Beschädigungen verursachen. Verwenden Sie deshalb nur Originalzubehör.
- Das Gerät entspricht der Schutzart IPX4 und ist geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen. Nicht in Wasser tauchen.

**⚠️ WARNUNG!** Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

- **Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.**

## ● Erste Schritte

### **Einsetzen der Schläuche**

1. Entfernen Sie die Schutzkappen **7** (Abb. A).
2. Wickeln Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) (Transparent) **9** und den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau) **11** ab.
3. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ansaugschlauchs (Ø 6 mm) (Transparent) **9** an. Führen Sie das Ende des Ansaugschlauchs in den Ansaugschlauch-Anschluss **8** ein. Befestigen Sie die Schlauchklemme **10** (Werkzeug: Schlitzschraubendreher oder SW6-Schlüssel).
4. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau) **11** an. Befestigen Sie das Ende des Ablaufschlauchs am Ablaufschlauch-Anschluss **6**. Befestigen Sie die Schlauchklemme **10** (Werkzeug: Schlitzschraubendreher oder SW6-Schlüssel).
5. Achten Sie auf die Pumprichtung  am Gerät.

**⚠️ Achten Sie darauf, dass die Schläuche **9** **11** abgewickelt sind, um Beschädigungen zu vermeiden.**

## ● Bedienung

1. Starten Sie das Fahrzeug und lassen Sie es für 5 bis 10 Minuten laufen, um das Öl aufzuwärmen (die maximale Öltemperatur beträgt 60 °C). Dies reduziert die Viskosität des Öls und ermöglicht ein effizienteres Abpumpen.
- ⚠️ Pumpen Sie das Öl nicht ab, während der Automotor läuft.**

2. Führen Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) (Transparent) **9** vorsichtig zum Boden der Ölwanne ein (z. B. an der Öffnung für die Ölstandsprüfung).
3. Führen Sie den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau) **11** in einen Behälter (z. B. eine Auffangwanne für Öl) ein.
4. Überprüfen Sie, ob sich der Ein-/Ausschalter **1** auf Position „O“ (aus) befindet.
5. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) **4** mit dem positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.
6. Verbinden Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) **5** mit dem negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
7. **Einschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter **1** auf Position „I“. Der Pumpvorgang beginnt nach einer kurzen Ansaugphase.
8. **Ausschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter **1** auf „O“. Schalten Sie das Gerät ab, sobald das Abpumpen des Öls beendet ist oder nach 30 Minuten Dauerbetrieb.
9. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
10. Entfernen Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) **5** vom negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
11. Entfernen Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) **4** vom positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.

**⚠ Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.**

12. Wechseln Sie den Richtlinien des Fahrzeugs entsprechend den Ölfilter und füllen Sie frisches Öl nach.
13. Altöl muss den Ausführungen unter „Entsorgung“ entsprechend entsorgt werden.

## ● Reinigung und Pflege

**⚠ WARNUNG!** Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

### Reinigung

1. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
2. Reinigen Sie die beiden Klemmen **4** **5** nach jeder Verwendung mit einem trockenen Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Batterieflüssigkeit am Gerät zurückbleibt.
3. Halten Sie Gehäuse **2** und Zubehör sauber. Verwenden Sie keine Scheuermittel, aggressiven oder chemischen Reinigungsmittel, um die Oberfläche des Gerätes zu reinigen.
4. Falls Öl austritt, wischen Sie es mit einem weichen Tuch oder Küchenpapier auf.

### Pflege

- Prüfen Sie die Schlauchklemmen **10** auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie das Gerät und sein Zubehör vor jeder Verwendung auf sichtbare Schäden.
- Abgesehen von gelegentlicher Reinigung ist das Gerät wartungsfrei.

### Lagerung

- Wenn es nicht in Verwendung ist, lagern Sie das gereinigte Gerät an einem trockenen, sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lagern Sie Altöl/Dieselmotorkraftstoff ausschließlich in geeigneten Behältern.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe/20-22: Papier und Pappe/80-98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Altöl und getränkte Lappen: Um die Umwelt zu schützen, lassen Sie kein Öl in den Boden oder die Haushaltsabläufe ablaufen, sondern geben Sie das Altöl in einen sauberen Behälter und bringen Sie es zum Recyclingzentrum.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 480256\_2410) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

## ● Service

### **DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### **AT Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### **CH Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. IAN 480256\_2410)

IAN: 480256\_2410  
Produkt-Identifikation: "Ultimate Speed" ÖLPUMPE 12 V  
Modellnummer: HG03271

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

|  |
|--|
| Richtlinie 2006/42/EG                                    |
| Richtlinie 2014/30/EU                                    |
| Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen |

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

|                                 |
|---------------------------------|
| Nr. / Teile                     |
| Richtlinie 2006/42/EG           |
| EN 60335-1:2012/A15:2021        |
| EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 |
| EN 62233:2008                   |
| Richtlinie 2014/30/EU           |
| EN 50498:2010                   |

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

|                       |
|-----------------------|
| Nr. / Teile           |
| Richtlinie 2011/65/EU |
| EN IEC 63000:2018     |

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Untersignet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm 21.02.2025  
Ort Datum ppa. Stefan Haensel ppa. Jens Buchheim  
Prokurist Prokurist



DE